

TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BIA - RƯỢU - NGK SÀI GÒN
CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM

**TÀI LIỆU
ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
THƯỜNG NIÊN NĂM 2018**

***DOCUMENTS FOR THE GENERAL
MEETING OF SHAREHOLDERS 2018***

**CHƯƠNG TRÌNH
ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN
NĂM 2018**

2018 ANNUAL GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS AGENDA

Thời gian Time	Nội dung Content	Thực hiện Performance
09h00 - 09h30	<ul style="list-style-type: none">✓ Đón tiếp đại biểu và cổ đông <i>Welcome delegates and shareholders</i>✓ Kiểm tra tư cách cổ đông <i>Check shareholder eligibility</i>	Ban tổ chức <i>Organizing Committee</i> Ban KTTC CĐ <i>Shareholders Check Board</i>
09h30 – 09h45	<ul style="list-style-type: none">✓ Chào cờ tuyên bố lý do tổ chức Đại hội và giới thiệu khách mời <i>Salute the flag, declare the reasons for the General Meeting (GM) and introduce the guests</i>✓ Báo cáo kiểm tra tư cách cổ đông tham dự Đại hội <i>Report on shareholder's eligibility to attend the meeting</i>✓ Giới thiệu Chủ tọa <i>Introduction Chairperson</i>	Ban tổ chức – MC <i>Organizing Committee</i> Ban KTTC CĐ <i>Shareholders Check Board</i> MC
09h45 – 10h	<ul style="list-style-type: none">✓ Giới thiệu Nhân sự Đại hội: Đoàn Chủ Tọa, Thư ký, Ban kiểm phiếu <i>Introduction GM staff: Presidium, Secretary, vote counting committee</i>✓ Đại hội biểu quyết thông qua nhân sự Ban kiểm phiếu <i>The GM approves the personnel of the vote counting committee</i>✓ Giới thiệu chương trình Đại hội <i>Introduction to the GM program</i>✓ Thông qua Quy chế làm việc của Đại hội để đại hội biểu quyết <i>Approval of the working regulations of the GM for voting</i>	Chủ tọa <i>Chair person</i>

10h – 10h30	<p>Các báo cáo, Tờ trình tại Đại hội Reports and proposals at the General Meeting</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Báo cáo tổng kết hoạt động SXKD năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018; <i>Report on summary of business operations in 2017 and directions of obligations in 2018</i> 2. Báo cáo tài chính năm 2017 đã được kiểm toán; <i>Audited Financial Statements for 2017</i> 3. Báo cáo hoạt động của HĐQT năm 2017 và kế hoạch hoạt động năm 2018; <i>Report of the Board of Direction on operation in 2017 and operating plan for 2018;</i> 4. Báo cáo hoạt động của BKS năm 2017 và kế hoạch hoạt động năm 2018; <i>Report of the Supervisory Board on operation in 2017 and operating plan for 2018;</i> 5. Tờ trình phân phối lợi nhuận năm 2017; <i>Proposal regarding profit distribution in 2017</i> 6. Tờ trình kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018; <i>Proposal regarding profit distribution in 2018</i> 7. Tờ trình quyết toán tiền lương, thù lao HĐQT và BKS năm 2017; <i>Proposal regarding accounting salaries, remuneration in 2017 of the Board of Directors and the Supervisory Board;</i> 8. Tờ trình kế hoạch tiền lương, thù lao HĐQT và BKS năm 2018; <i>Proposal regarding salary, remuneration plan in 2018 for the Board of Directors and the Supervisory Board;</i> 9. Tờ trình lựa chọn Công ty kiểm toán cho năm tài chính năm 2018; <i>Proposal regarding Selecting company to audit financial statements 2018;</i> 10. Quy chế nội bộ về quản trị Công ty. <i>Internal regulations on company governance.</i> 	<p>Giám đốc/ <i>Director</i></p> <p>Giám đốc/ <i>Director</i> CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i></p> <p>Trưởng BKS/ <i>Head of Supervisory Board</i></p> <p>CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i> CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i></p> <p>CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i></p> <p>CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i></p> <p>Trưởng BKS/ <i>Head of Supervisory Board</i></p> <p>CT HĐQT/ <i>Chairman of BOD</i></p>
10h30 - 10h45	<p>✓ Đại hội thảo luận và biểu quyết các Báo cáo, Tờ trình (nêu trên) <i>The GM shall discuss and vote on reports and proposals (mentioned above)</i></p>	<p>Chủ tọa <i>Chair Person</i></p>
10h45 – 11h	<p>✓ Đại hội giải lao <i>Breaking time</i></p>	
11h – 11h15	<p>✓ Đại diện Lãnh đạo Tổng Công ty phát biểu ý kiến</p>	<p>Lãnh đạo Tổng</p>

	<i>Representatives of the Corporation expressed their opinions</i>	<i>Công ty Leader of the Corporation</i>
11h15 – 11h30	✓ <i>Thư ký đọc Biên bản và Nghị Quyết Đại hội Secretary reads the minutes and the resolution of the GM</i>	<i>Thư ký Secretary</i>
11h30 – 11h45	✓ <i>Đại hội thông qua biên bản và Nghị quyết Đại hội The GM approves the minutes and its resolutions</i>	<i>Chủ tọa Chair Person</i>
11h45h – 12h	✓ <i>Tuyên bố bế mạc Đại hội; Declaration closing the GM</i>	<i>Chủ tọa Chair Person</i>

**BIA
SAIGON**

CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM

SAIGON SONGLAM BEER JOINT STOCK COMPANY

Địa chỉ: Khối 1 xã Hưng Đạo, huyện Hưng Nguyên, tỉnh Nghệ An

Add: Hamlet 1, Hung Dao Commune, Hung Nguyen Rural District, Nghe An Province

Tel: +84.38.3587200

Fax: +84.38.3587226

Email: sasobeco@sasobeco.com.vn

Website: www.sasobeco.com.vn

GCNĐKDN số/ Certificate of business registration No.: 2900783332 do sở Kế hoạch

Đầu tư tỉnh Nghệ An cấp ngày/ issued by the Department of Planning and Investment of

Nghe An province dated: 20/12/2006.

Nghe An, ngày 18 tháng 06 năm 2018

Nghe An, June 18th, 2018

**QUY CHẾ TỔ CHỨC
ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2018 CÔNG TY CỔ
PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM**

**ORGANIZATION REGULATION ON ANNUAL GENERAL MEETING IN 2018
OF SAI GON - SONG LAM BEER JOINT STOCK COMPANY**

Căn cứ Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 đã được Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam khóa XIII, kỳ họp thứ 8 thông qua 26 tháng 11 năm 2014;

Pursuant to the Law on Enterprises No. 68/2014/QH13 was adopted by the XIIIth National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at its 8th session on November 26, 2014;

Căn cứ Điều lệ Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam,

Pursuant to the Charter of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company,

Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam (sau đây gọi tắt là Đại hội) quyết định thông qua Quy chế tổ chức Đại hội như sau:

The Annual General Meeting of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company (hereafter referred to as the General Meeting) in 2018 decides to adopt the Organization Regulation of the General Meeting as follows:

ĐIỀU 1: NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

ARTICLE 1: GENERAL PROVISIONS

1. Phạm vi áp dụng: Quy chế này áp dụng cho việc tổ chức Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn Sông Lam.

Scope of Application: This Regulation is applied to organization for the Annual General Meeting in 2018 of Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company.

2. Quy chế này quy định cụ thể quyền và nghĩa vụ của các bên tham gia Đại hội, điều kiện, thể thức tiến hành Đại hội.

This Regulation specifies the rights and obligations of parties participating in the General Meeting, conditions and procedures for General Meeting.

3. Cổ đông và các bên tham gia có trách nhiệm thực hiện theo các quy định tại Quy chế này.

Shareholders and involved parties shall have to comply with the provisions of this Regulation.

ĐIỀU 2: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CỔ ĐÔNG THAM DỰ ĐẠI HỘI

ARTICLE 2: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SHAREHOLDERS PARTICIPATING IN THE GENERAL MEETING.

1. Cổ đông có quyền tham dự, thảo luận, và biểu quyết tất cả các vấn đề thuộc thẩm quyền của Đại hội, một cổ phần phổ thông tương ứng với một phiếu biểu quyết.

Shareholders have the right to attend, discuss and vote on all issues within the authority of the General Meeting, one ordinary share corresponding to one vote.

2. Trường hợp cổ đông không có điều kiện trực tiếp đến tham dự Đại hội thì cổ đông có thể ủy quyền bằng văn bản cho người khác thay mặt mình tham dự, thảo luận và biểu quyết tất cả các vấn đề tại Đại hội. Người được ủy quyền thay mặt cổ đông/ nhóm cổ đông có quyền thảo luận và biểu quyết tại Đại hội theo quy định.

In case the shareholders do not have conditions to directly attend the Meeting, the shareholders may authorize in writing for others to attend, discuss and vote on all issues at the Meeting. The authorized person represent of shareholders/ groups of shareholders has the right to discuss and vote at the General Meeting as regulated.

3. Cổ đông hoặc người được ủy quyền đến dự Đại hội trước khi cuộc họp khai mạc phải thực hiện thủ tục đăng ký tư cách cổ đông tham dự Đại hội với Ban tổ chức, nhận tài liệu, thẻ biểu quyết tại bàn tiếp đón, khi vào hội trường cổ đông phải ngồi theo đúng vị trí do Ban tổ chức sắp xếp.

Shareholders or their authorized persons before the opening meeting must carry out procedures for registration of shareholders' eligibility to attend the meeting with the Organization Board, receiving documents and voting cards at the reception desk, in the meeting hall shareholders must sit in the right place arranged by the Organization Board.

4. Cổ đông đến Đại hội muộn có quyền đăng ký ngay, sau đó có quyền tham gia và biểu quyết ngay tại Đại hội, Chủ tọa không có trách nhiệm dừng Đại hội để cổ đông đăng ký và hiệu lực của các đợt biểu quyết đã tiến hành sẽ không bị ảnh hưởng.

Shareholders who are late to the General Meeting have the right to register immediately and then have the right to participate and vote right at the General Meeting, the Chairperson does not have a responsibility to stop the General Meeting to registered shareholders and the validity of the voting conducted will not be affected.

5. Cổ đông phải nghiêm túc chấp hành Nội quy của Đại hội trong suốt thời gian diễn ra Đại hội, tôn trọng kết quả làm việc của Đại hội và mọi sự điều hành của Chủ tọa Đại hội.

Shareholders must strictly obey the rules of the General Meeting during the time of the General Meeting, to respect the results of the General Meeting and all the authority of the Chairperson of the General Meeting.

ĐIỀU 3: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ TỌA

ARTICLE 3: THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CHAIRPERSON

1. Chủ tọa Đại hội là Chủ tịch Hội đồng Quản trị;

The Chairperson of the General Meeting is the Chairman of the Board of Directors;

2. Quyền và nghĩa vụ của Chủ tọa Đại hội:

Rights and obligations of the Chairperson of the General Meeting:

- Chủ trì Đại hội, quyết định trình tự, thủ tục và các sự kiện phát sinh ngoài chương trình Đại hội theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.

Chair the General Meeting, decide the order, procedures and events arising outside the General Meeting program in accordance with the law and the Charter of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company.

- Hướng dẫn Đại hội thảo luận nội dung các báo cáo, tờ trình và kết luận các vấn đề cần thiết để Đại hội biểu quyết.

Guide to the General Meeting discussed the content of the report, reports and conclusions on the necessary issues to the General Meeting to vote.

- Trả lời hoặc cử cán bộ quản lý có liên quan trả lời các vấn đề do Đại hội yêu cầu và giải quyết các vấn đề phát sinh trong thời gian Đại hội diễn ra.

Answer or invite the relevant manager to answer issues requested by the General Meeting and solve problems arising during the General Meeting.

ĐIỀU 4: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BAN THƯ KÝ ĐẠI HỘI

ARTICLE 4: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SECRETARIES OF THE GENERAL MEETING

1. Ban Thư ký Đại hội do Chủ tọa chỉ định.

The Secretaries of the General Meeting shall be appointed by the Chairperson.

2. Ban Thư ký Đại hội thực hiện các công việc trợ giúp Đại hội theo sự phân công của Chủ tọa, tiếp nhận phiếu đăng ký phát biểu ý kiến của cổ đông, ghi chép, phản ánh trung thực, chính xác toàn bộ nội dung của Đại hội trong Biên bản và Nghị quyết Đại hội.

The Secretaries of the General Meeting carry out the obligations of assisting the meeting assigned by the Chairman, receive the registration slip of shareholders' comments, record and reflect honestly and accurately the whole contents of the General Meeting in the minutes and resolutions of the General Meeting.

ĐIỀU 5: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BAN KIỂM TRA TƯ CÁCH CỔ ĐÔNG

ARTICLE 5: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SHAREHOLDERS CHECK BOARD

1. Ban kiểm tra tư cách cổ đông tham dự Đại hội do Ban tổ chức Đại hội cử.

Shareholders Check Board was selected by the Organization Board of the General Meeting.

2. Ban kiểm tra tư cách cổ đông có nhiệm vụ tiếp nhận, kiểm tra các loại giấy tờ chứng minh tư cách cổ đông của cổ đông hoặc người được cổ đông ủy quyền thay mặt cổ đông tham dự Đại hội. Báo cáo kết quả kiểm tra tư cách cổ đông trước Đại hội.

Shareholders Check Board has the duty of receiving and checking the documents proving shareholder status of shareholders or persons authorized by shareholders on behalf of shareholders attending the meeting. Report on the results of checking the status of shareholders before the General Meeting.

3. Trường hợp người đến dự Đại hội không chứng minh được đầy đủ tư cách cổ đông tham dự Đại hội Ban kiểm tra tư cách cổ đông có quyền từ chối cấp thẻ, phiếu biểu quyết và tài liệu họp

In case the persons fails to prove sufficiently shareholder status to attend the meeting, Shareholders supervisory board have the right to refuse to issue cards, ballots and meeting documents

ĐIỀU 6: TIỀN HÀNH ĐẠI HỘI

ARTICLE 6: CONDUCTING THE GENERAL MEETING

1. Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông được tiến hành khi có số cổ đông dự họp đại diện ít nhất 65% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết.

The General Meeting of Shareholders shall be conducted when it is attended by a number of shareholders represent at least 65% of the total shares with voting rights.

2. Đại hội sẽ tiến hành lần lượt theo nội dung chương trình do Chủ tọa công bố và được Đại hội đồng cổ đông thông qua.

General Meeting will proceed in turn according to the program content announced by the Chairperson and approved by the General Meeting.

ĐIỀU 7: BIỂU QUYẾT THÔNG QUA CÁC VẤN ĐỀ TẠI ĐẠI HỘI

ARTICLE 7: VOTING TO ADOPT ISSUES AT THE GENERAL MEETING

1. Những ý kiến, kiến nghị của các cổ đông được thảo luận công khai và biểu quyết dưới hình thức giơ thẻ biểu quyết tại Đại hội. Một vấn đề được biểu quyết thông qua khi tỷ lệ số cổ phần có quyền biểu quyết đạt 65% trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự Đại hội.

The opinions and recommendations of shareholders are publicly discussed and voted in the form of voting cards at the General Meeting. A issues is passed when the ratio of voting shares attained 65% of the total number of voting shares attending the Meeting.

2. Mỗi cổ đông hoặc Người đại diện được ủy quyền sẽ được cấp thẻ và phiếu biểu quyết, trong đó có ghi tên, mã số cổ đông tham dự Đại hội và số cổ phần có quyền biểu quyết.

Each shareholder or authorized representative will be granted a card and a vote card, including the name, code of shareholders attending the General Meeting and number of voting shares.

3. Cổ đông hoặc Người đại diện được ủy quyền thực hiện việc biểu quyết để đồng ý, hoặc không đồng ý, hoặc có ý kiến khác cho một vấn đề phải thông qua trong Đại hội bằng cách giơ cao thẻ biểu quyết. Khi biểu quyết, mặt trước của thẻ biểu quyết phải được giơ cao, hướng về phía Chủ tọa.

The Shareholder or authorized representative performs the voting in order to agree or disagree, or to have a different opinion on a matter to be adopted at the meeting by holding up the vote card. When voting, the front of the vote card must be raised up high, towards the Chairperson.

4. Ghi nhận kết quả biểu quyết của cổ đông hoặc Người đại diện được ủy quyền, được thực hiện bởi Ban Thư ký.

The voting results of shareholders or authorized representatives shall be recorded by the Secretaries of the General Meeting.

ĐIỀU 8: PHÁT BIỂU Ý KIẾN TẠI ĐẠI HỘI

ARTICLE 8: COMMENTS AT THE GENERAL MEETING

1. Các cổ đông hoặc Người đại diện được ủy tham dự Đại hội muốn phát biểu ý kiến có thể giơ tay hoặc ghi nội dung vào giấy và gửi cho Ban Thư ký để trình Chủ tọa và được chấp thuận của Chủ tọa.

Shareholders or authorized representative who wish to express their opinions may raise their hands or inscribe the contents and send them to the Secretaries for submission to the Chairperson and approval of the Chairperson.

2. Nội dung phát biểu phải ngắn gọn và phù hợp với chương trình Đại hội.

The content must be short and consistent with the program of the General Meeting.

ĐIỀU 9: BIÊN BẢN VÀ NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG

ARTICLE 9: MINUTES AND RESOLUTIONS OF THE GENERAL MEETING

1. Tất cả các nội dung tại Đại hội phải được Ban Thư ký ghi vào Biên bản của Đại hội.

All contents at the General Meeting must be recorded in the Minutes of the General Meeting by the Secretaries.

2. Biên bản và Nghị quyết Đại hội phải được thông qua trước khi bế mạc Đại hội và được lưu tại trụ sở chính của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.

Minutes and Resolutions of the General Meeting must be approved before the closing of the General Meeting and be stored at the head office of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company.

Quy chế tổ chức Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam này được trình bày trước Đại hội và thông qua khi được sự chấp thuận của ít nhất 65% số cổ phần có quyền biểu quyết tham dự Đại hội.

Organization Regulation on the Annual General Meeting of Shareholders in 2018 of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company was presented at the General Meeting, and approved by the approval at least 65% of the voting shares attending the General Meeting.

**TM. ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
CHỦ TỌA
ON BEHALF OF THE GENERAL
MEETING
CHAIRMAN**

Nguyễn Tiên Dũng

Nghệ An, ngày tháng năm 2018

Nghệ An, 2018

**BÁO CÁO TỔNG KẾT HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2017
VÀ PHƯƠNG HƯỚNG NHIỆM VỤ NĂM 2018****REPORT SUMMARY OF BUSINESS OPERATIONS IN 2017
AND DIRECTIONS OF OBLIGATIONS IN 2018**

Căn cứ điều lệ Công ty và chức năng nhiệm vụ của Ban điều hành Công ty, thay mặt ban điều hành báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018 của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn - Sông Lam như sau:

Pursuant to the Charter of the Company and the direction and obligations of the Executive Board of the Company, on behalf of the Board of Directors reports on the results of production and business operations in 2017 and direction and obligations in 2018 of Sai Gon – Song Lam Beer Joint Stock Company as follows:

I. ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ THỰC HIỆN CÁC HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2017:**ASSESSING IMPLEMENTATION RESULT OF PRODUCTION AND BUSSINESS OPERATION IN 2017****1. Tình hình sản xuất kinh doanh:*****Production and business situation:***

Thực hiện Nghị quyết Hội đồng quản trị công ty, trong năm 2017 Ban Giám đốc Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam đã điều hành Công ty thực hiện đúng các định hướng của Đại hội đồng cổ đông, chủ trương, đường lối của Hội đồng quản trị Công ty đặt ra. Sản lượng sản xuất của Công ty chỉ đạt 97% công suất thiết kế của Nhà máy tuy nhiên trong năm 2017 công ty hoạt động có phần khởi sắc hơn, công ty hoạt động có lãi. Cụ thể các kết quả như sau:

Implementing the resolution of the Board of Directors, in 2017, the Board of Directors of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company has run the Company in accordance with the orientations of the General Meeting of Shareholders, guidelines and directions of the Board of Directors. The Production volume of the Company is only 97% of the designed capacity of the Brewery. However, in 2017, the Company's business activities are more prosperous, the Company is profitable. Specific results are as follows:

- Sản lượng sản xuất là 97,03 triệu lít bia các loại, đạt 100,03% kế hoạch Tổng công ty giao, vượt 0,04 triệu lít bia;

Production volume is 97.03 million liters of beer of all kinds, reaching 100.03% of the plan delivered by Saigon Beer - Alcohol - Beverage Corporation, exceeding 0.04 million liters of beer;

- Sản lượng tiêu thụ là 97,303 triệu lít bia các loại, đạt 100,31% kế hoạch Tổng công ty giao, vượt 0,3 triệu lít bia;

Consumption volume was 97,303 million liters of beer of all kinds, reaching 100.31% of the plan delivered by the Corporation, exceeding 0.3 million liters of beer;

- Doanh thu đạt 1,599 tỷ đồng, đạt 107% kế hoạch.

Revenue reached VND 1,599 billion, reaching 107% of the plan.

- Lợi nhuận sau thuế đạt 48,31 tỷ đồng, đạt 171% kế hoạch.

Profit after tax reached VND48.31 billion, achieving 171% of the plan.

- Nộp ngân sách 856 tỷ đồng, đạt 112% kế hoạch.

Budget payment is VND 856 billion, reaching 112% of the plan.

2. Tình hình sản xuất/ Production situation:

Stt No.	Chỉ tiêu Target	Đvt Unit	KH/ Plan 2017	TH/Performanc e 2017	TH (Performance) 17/ KH (Plan) 17
1	Sản lượng sản xuất Production volume		97,000,000	97,033,445	100%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	Lít/ Liter	16,000,000	11,328,282	71%
	- Bia chai 355ml 355ml bottle beer	Lít/ Liter	19,000,000	11,244,554	59%
	- Bia lon 333ml 333ml can beer	Lít/ Liter			
	- Bia lon Lager Lager can beer	Lít/ Liter	54,000,000	66,374,605	123%
	- Bia chai Special Special bottle beer	Lít/ Liter	8,000,000	8,086,003	101%
2	Sản lượng tiêu thụ Consumption volume		97,000,000	97,303,417	100%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	Lít/ Liter	16,000,000	11,511,054	72%
	- Bia chai 355ml 355ml bottle beer	Lít/ Liter	19,000,000	11,637,113	61%
	- Bia lon 333ml 333ml can beer	Lít/ Liter			
	- Bia lon Lager Lager can beer	Lít/ Liter	54,000,000	66,134,138	122%
	- Bia chai Special Special bottle beer	Lít/ Liter	8,000,000	8,021,112	100%
3	Tổng doanh thu Total revenue	Tỷ đồng Billion VND	1,489.27	1,599.37	107%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế Gross profit after tax	Tỷ đồng Billion VND	28.41	48.32	170%
5	Nộp ngân sách Budget payment	Tỷ đồng Billion VND	763.74	856.31	112%

3. Chăm lo đời sống/ Life care:

- Việc thực hiện chế độ, chính sách, việc làm, thu nhập, đời sống của người lao động:

The implementation of regimes, policies, employment, incomes and life of laborers:

+ Tình hình việc làm của người lao động trong năm 2017: 209 người

Employment situation in 2017: 209 people

+ Tình hình biến động lao động: tăng: 1 %, giảm: 0.5 %

Laborer fluctuation situation: increase: 1%, decrease: 0.5%

+ Số CNLD phải nghỉ việc do không có việc làm: 0 người.

Number of laborers having to leave their jobs because they are unemployed: 0 persons.

+ Số CNLD nghỉ chờ việc hưởng 70% lương: 0 người; thời gian nghỉ chờ việc dài nhất: 0 (ngày, tháng).

Number of laborers waiting for 70% salary: 0 person; Longest leave time: 0 (day, month).

+ Các biện pháp để ổn định việc làm, nâng cao thu nhập đời sống của CNLD: Hoàn thành kế hoạch sản xuất được giao, tiết kiệm chi phí.

Measures to stabilize employment, improve living standard of laborers: Complete the assigned production plan, save cost.

+ Thực hiện chế độ, chính sách đối với người lao động (đóng BHXH, BHYT, chế độ khác ...): 100% cán bộ công nhân viên Công ty tham gia đóng BHXH, BHYT, BHTN. Công ty thực hiện tốt chế độ chăm lo đời sống người lao động: thăm hỏi ốm đau, tử tuất..., quỹ phúc lợi chăm lo đời sống cán bộ công nhân: 2.6 tỷ đồng.

Implementing policies and policies for laborers (social insurance, health insurance, other ...): 100% employees of the Company participate in social insurance, health insurance, unemployment insurance. The Company has implemented good care for laborers: sickness, death, etc., welfare fund to care for laborer's lives: 2.6 billion VND.

+ Trợ cấp khó khăn: 0 triệu đồng/ 0 người.

Difficultysubsidization: 0 million VND / 0 person.

+ Việc giải quyết tiền lương, thưởng năm 2017: Tiền lương, thưởng năm 2017 được xây dựng theo quy định tại Thông tư số 28/2016/TT-BLĐTBXH ngày 01/9/2016 của Bộ Lao động Thương binh xã hội.

Solution of salary and bonus in 2017: Salary and bonus in 2017 are built in accordance with Circular No.28/2016/TT-BLĐTBXH dated September 1st, 2016 of the Ministry of Labor, Invalids and Social Affairs.

+ Tiền lương bình quân kế hoạch: 9.69 triệu đồng/ người. Trong đó tiền lương bình quân người quản lý: 36 triệu đồng/ người.

The planned average salary: 9.69 million dong/ person. In which the average salary of the manager is 36 million VND / person.

+ Trên cơ sở quỹ tiền lương kế hoạch, Công ty tạm ứng tiền lương hàng tháng cho CBCNV, và quyết toán tiền lương còn lại trên cơ sở quỹ tiền lương được phê duyệt và tiền lương còn lại của CBCNV.

Based on the planned salary fund, the Company pays in advance the monthly salary to

the staffs and workers, and settles the remaining salary on the basis of the approved salary fund and the remaining salary of the staffs and workers.

+ Quỹ tiền thưởng, phúc lợi kế hoạch cho cán bộ công nhân viên: 9.99 tỷ đồng, trong đó, 2.59 tỷ đồng được trích làm quỹ khen thưởng và phúc lợi cho người lao động.

The planned reward and welfare fund for the staffs and workers: 9.99 billion VND, in which, 2.59 billion VND is deducted for bonus and welfare fund for laborers.

- Công tác chăm lo Tết Mậu Tuất 2018 tại đơn vị: Quà tặng tết Âm lịch 2.000.000 đồng/ người và 2 thùng bia; một phần quà của Công đoàn Công ty tương đương 650.000 đồng/người.

- *Caring for Lunar New Year 2018: Lunar New Year Gift is 2,000,000 VND/person and two beer boxes; One gift of the Trade Union of the Company is 650,000 VND/person.*

4. Tình hình và kết quả triển khai các dự án:

Situation and result of implementing projects:

- Trong năm 2017 Công ty tiếp tục triển khai các dự án chuyển tiếp năm 2015 và năm 2016 như:

In 2017 the Company continued to implement the transition projects in 2015 and 2016 such as:

+ Đầu tư Hệ thống tiết kiệm năng lượng.

Investment for Energy Saving System.

+ Hoàn thiện, xây dựng thêm sân bãi, nhà kho tạm.

Completing, building more yards and temporary storage.

+ Đầu tư xây dựng đường nội bộ, thoát nước tại khu vực Nhà văn phòng.

Investing in the construction of internal roads, water drainage in the office building area.

+ Dự án mua thêm máy nén CO₂, máy nén NH₃.

The project buying more CO₂ compressors, NH₃ compressors.

+ Dự án đầu tư xây dựng hàng rào tạm khu đất 46 hộ dân mới giải tỏa.

The construction investment project for a temporary fence of land of 46 newly cleared households.

+ Đầu tư trồng thêm cây xanh đảm bảo cảnh quan nhà máy.

Planting more trees to ensure the Brewery's landscape.

+ Dự án đầu tư thêm bồn chứa CO₂.

Investment project for CO₂ tank.

+ Dự án đầu tư mua sắm xe ô tô 07 chỗ ngồi.

The procurement investment project for cars with 07 seats.

Ước tổng mức đầu tư chuyển tiếp theo kế hoạch phê duyệt: 45,9 tỷ đồng.

Estimating total investment transited in accordance with the approved plan: 45.9 billion VND.

- Triển khai đầu tư chiều sâu nhằm đảm bảo an toàn trong vận hành sản xuất của nhà máy cũng như Đầu tư xây dựng một số hạng mục mới thiết yếu theo yêu cầu của Tổng Công ty để đảm bảo cảnh quan, môi trường cũng như an toàn, an ninh của nhà máy như:

Implementing intensive investment to ensure safety in production operation of the Brewery as well as construction investment of some new essential items as required by the Corporation to ensure the landscape, environment as well as security of the Brewery as:

+ Dự án đầu tư 1 tank Lên men bổ sung.

The investment project for one tank of supplement fermentation.

+ Dự án Đầu tư Hệ thống quan trắc xả nước thải tự động.

The investment project for automatic waste water discharge monitoring system.

+ Dự án xây dựng Nhà ăn công nhân.

The construction project for canteen for workers.

+ Dự án xây dựng Nhà để xe công nhân, hành lang đi bộ công nhân.

The construction project for garage and walking hall for workers.

+ Dự án chuyển đổi hệ thống đóng thùng Wrap Around.

The project for conversion for Wrap Around packer System.

+ San lấp mặt bằng và làm đường, bãi đậu xe ngoài nhà máy công phía Đông Nam nhà máy.

Leveling and constructing roads and parking outside the south-eastern Brewery gate.

+ Dự án đầu tư Xây dựng san lấp mặt bằng khu đất 46 hộ dân giải tỏa.

The construction investment project for leveling land of 46 households cleared.

+ Dự án Đầu tư Hệ thống Silo 01 chứa malt và 01 Silo chứa gạo, băng tải vận chuyển và làm sạch.

The Investment Project for one malt silo and one rice silo, transportation and cleaning conveyor.

+ Dự án xây dựng Nhà văn phòng, khu làm việc.

The construction project for office building and working area.

Tổng mức đầu tư 2017 theo kế hoạch dự kiến: 73,887 tỷ đồng.

Total investment in 2017 as planned: 73,887 billion VND.

Kết quả triển khai thực hiện:

Implementation results:

- Dự án tiết kiệm năng lượng: Đã hoàn thành kiểm toán năng lượng và lập xong báo cáo đầu tư trình Bộ Công Thương cấp vốn hỗ trợ. Đang triển khai lập hồ sơ mời thầu thực hiện các gói thầu.

The Energy Saving Project: Completed energy audit and finished the investment report submitted to Ministry of Industry and Trade for funding support. The bidding documents for performing packages are being prepared.

- Đầu tư hệ thống Camera giám sát: Đã hoàn thành hợp đồng Cung cấp, lắp đặt và hướng dẫn vận hành hệ thống camera giám sát, đã đưa hệ thống camera vào sử dụng, đã hoàn thành quyết toán dự án.

Investing camera system: Completed the contract Supplying, installing and guiding the operation of the surveillance camera system, has put the camera system into use, has completed the project finalization.

- Dự án chuyên đổi hệ thống đóng thùng Wrap Around: Đã đưa hệ thống đóng thùng Wrap Around vào sử dụng.

The project for conversion for Wrap Around packer System: Wrap Around packer System has been put into use.

- Dự án mua thêm máy nén CO2: Đã hoàn thành hợp đồng Cung cấp, lắp đặt và hướng dẫn vận hành máy nén CO2, đã hoàn thành quyết toán dự án.

The project buying more CO2 compressor: Completed the contract on supply, installation and operation instructions of CO2 compressor, finished final account of the project.

- Dự án đầu tư thêm bồn chứa CO2: Đã triển khai hồ sơ thiết kế, Sơ đồ công nghệ và dự toán. Đang tiến hành thẩm tra thiết kế, Sơ đồ công nghệ và dự toán (thẩm định giá).

- Investment project for CO2 tank: Design dossiers were implemented, Piping and Instrumentation Diagram (PID) and cost estimates have been implemented. Design, PID and cost estimation (price appraisal) are being verified.

- Dự án Đầu tư Hệ thống quan trắc xả nước thải tự động: Đã hoàn thành công tác mua sắm vật tư, trang thiết bị và đã hoàn thành công tác lắp đặt đấu nối với hệ thống hiện hữu của nhà máy, đang quyết toán dự án.

- Investment project of automatic waste water discharge monitoring system: Completed the procurement of materials and equipment and finished installation and connection with the existing system of the plant, final account is being carried out.

- Đã hoàn thiện xây dựng thêm sân bãi, nhà kho tạm.

Completed additional yards and temporary storage.

- Dự án xây dựng Nhà ăn công nhân: Đang triển khai lập dự toán theo đúng thiết kế đã được thẩm tra và phê duyệt.

The construction project for canteen for workers: The estimation is being carried out according to the design which was verified and approved.

- Dự án đầu tư Xây dựng san lấp mặt bằng khu đất 46 hộ dân giải tỏa: Đã phê duyệt chủ trương thực hiện theo hình thức BOT, đã phê duyệt kế hoạch lựa chọn nhà thầu, đã phê duyệt Quy hoạch 1/500 và Báo cáo kinh tế kỹ thuật, đang triển khai Hồ sơ mời thầu theo hình thức BOT.

The construction investment project for leveling land of 46 households cleared: The policy on performing in accordance with the BOT form was approved, the plan of contractor selection was approved, the implementation of the master plan 1/500 and Economic and Technical Reports was approved, bidding documents in accordance with the BOT form are being implemented.

Tổng giá trị Đầu tư đã giải ngân trong năm 2017: 6.500.000.000 đồng

Total investment value disbursed in 2017: 6,500,000,000 VND

5. Tình hình thực hiện các nội dung khác theo NQ của Đại hội cổ đông.

Performance of other contents under the Resolution of the General Meeting of Shareholders.

Công ty thực hiện đầy đủ, nghiêm túc các quy định về kỹ thuật, sản xuất, chất lượng của Tổng Công ty và nhà máy cũng như hoàn thành đầy đủ các nội dung do Đại hội đồng cổ đông giao

The Company strictly carries out the regulations on technology, production and quality of the Corporation and the Brewery as well as completes the content assigned by the General Meeting of Shareholders.

6. Đánh giá, phân tích nguyên nhân, kết quả đạt được:

Evaluation, cause analysis, achieved results:

So với kế hoạch 2017, kết quả thực hiện năm 2017 vượt kế hoạch cả về sản lượng và lợi nhuận. Trong đó Lợi nhuận sau thuế đạt 48.32 tỷ đồng vượt kế hoạch 19.9 tỷ đồng chủ yếu là do các nguyên nhân sau đây:

Results of production and business in 2017 exceeded the plan of production and profit compared with the plan set in 2017. Profit after tax reached 48.32 billion VND, exceeding 19.9 billion VND mainly due to the following reasons:

- Năm 2017, giá NVL thực hiện tăng so kế hoạch nên làm cho chi phí giá vốn tăng 13 tỷ dẫn đến lợi nhuận thực hiện 2017 giảm tương ứng.

In 2017, the price of raw materials increased compared with the plan, resulting in a cost of capital increase of 13 billion VND leading to a corresponding decrease in performance profit in 2017.

Tuy nhiên:

However:

- Do trả hết nợ gốc vay dài hạn và quản lý tốt nguồn vay ngắn hạn nên chi phí tài chính giảm 7,7 tỷ so kế hoạch làm lợi nhuận tăng tương ứng.

Due to the fact that long-term debt has been paid off and short-term loans are managed closely, resulting in financial expenses down 7.7 billion VND compared with the plan, profit increased accordingly.

- Do thực hiện tốt công tác quản lý sản xuất, kiểm soát tốt định mức sản xuất nên đã làm chi phí giá vốn 2017 giảm 15,1 tỷ đồng nghĩa với lợi nhuận tăng tương ứng.

Due to good production management and good control of production norms, the capital cost in 2017 decreased by 15.1 billion VND, profit increased accordingly.

- Do tiết giảm được các chi phí bảo trì bảo dưỡng, chi phí vận chuyển, các dịch vụ mua ngoài và dịch vụ bằng tiền khác... làm chi phí giá vốn thực hiện 2017 giảm 10,5 tỷ so kế hoạch nên lợi nhuận thực hiện tăng tương ứng.

Due to the reduction in maintenance costs, transportation, outsourced services and other services, ect., the capital cost in 2017 reduced 10.5 billion VND in comparison with the plan, leading to the profit increase correspondingly.

- Bên cạnh đó, một số hạng mục đầu tư theo kế hoạch chưa hoàn thành nên chưa phát sinh chi phí khấu hao vào năm 2017.

In addition, some planned investments have not been completed so Depreciation costs are not incurred yet in 2017.

II. KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2018

PRODUCTION AND BUSINESS PLAN IN 2018

1. Nhận định tình hình sản xuất kinh doanh 2018

Overview of production and business situation in 2018

a. Thuận lợi:

Advantage:

- Lao động ổn định, tay nghề ngày càng được nâng cao.

Source of labor is stable, professional skills have been improved.

b. Khó khăn:

Challenges:

- Thời tiết không ổn định từ tháng 4-8 nắng mưa xen kẽ dẫn đến việc tiêu thụ sản phẩm bia chai 450ml chậm. Ngoài ra kế hoạch lấy hàng không sát kế hoạch, làm cho có lúc lượng hàng tồn kho quá nhiều, có thời điểm lại lấy hàng nhiều nên không đủ hàng để cung cấp.

The weather is unstable from April to August with the sunshine and rain leading to the consumption of 450 ml slowly. Besides, The plan to get finished beer does not meet the quantity and schedule, making much inventory, however sometimes order more goods should not be enough to supply.

- Thị trường tiêu thụ bia tại khu vực Bắc Trung Bộ còn nhiều hạn chế. Phải cạnh tranh với nhiều hãng bia khác.

The beer market in the North Central region is still limited. Must compete with many other beer brands.

- Tăng thuế TTĐB, tăng giá bán tại công ty Thương mại làm cho tiêu thụ sản phẩm chậm.

Increasing SCT, increasing the selling price at the Trading Company makes the product consumption increase slowly.

2. Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2018

Production and business plan in 2018

Với tinh thần đưa dần Công ty đi vào sản xuất ổn định, dựa trên Kế hoạch sản lượng của Tổng Công ty giao 105,96 triệu lít bia các loại, phương hướng sản xuất kinh doanh của công ty năm 2018 như sau:

In order to take Sai Gon – Song Lam operate stably with total planned volume assigned by the Corporation is 105.96 million liters, the production and business direction in 2018 as follows:

STT No.	Chỉ tiêu Target	Đơn vị tính Unit	Thực hiện Performance 2017	Kế hoạch Plan 2018	KH(Plan)2018/ TH (Performance)2017
------------	--------------------	---------------------	----------------------------------	-----------------------------	--

STT No.	Chỉ tiêu Target	Đơn vị tính Unit	Thực hiện Performance 2017	Kế hoạch Plan 2018	KH(Plan)2018/ TH (Performance)2017
1	Sản lượng sản xuất <i>Production volume</i>	Triệu lít <i>Million liter</i>	97,033	105,960	109%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	11,327	16,000	141%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	11,245		
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>			
	- Bia lon Lager <i>Lagercan beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	66,375	57,000	86%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	8,086	32,960	408%
2	Sản lượng tiêu thụ <i>Consumption volume</i>	Triệu lít <i>Million liter</i>	97,303	105,960	109%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	11,511	16,000	139%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	11,637		
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>			
	- Bia lon Lager <i>Lagercan beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	66,134	57,000	86%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	1.000 Lit/ <i>liters</i>	8,021	32,960	411%
3	Tổng doanh thu <i>Total revenue</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	1,599.37	1,815.00	135%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế <i>Gross profit after tax</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	48.32	29.39	61%
5	Nộp ngân sách <i>Budget payment</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	856.31	1,001,91	117%

3. Phân tích nguyên nhân chênh lệch giữa KH 2018 so TH 2017:

Analysis of the difference between the production and business plan in 2018 and the performace of production and business in 2017:

- Trong năm 2018, Tổng Công ty có tăng giá mua Bia thành phẩm tương ứng với mức tăng thuế TTĐB, việc điều chỉnh giá mua từ 01/04/2018 làm cho doanh thu bán hàng tăng thêm 18,8 tỷ. Tuy nhiên, kế hoạch 2018 không đạt được kỳ vọng chủ yếu do các nguyên nhân sau:

The price of finished beer is increased by the Corporation in 2018, equivalent to the increase special consumption tax. The adjustment of the purchase price from April 01st 2018, leads the sales revenue increase by 18.8 billion VND. The plan of production and business is not expected by the following reasons:

- Giá mua nguyên vật liệu kế hoạch do Tổng công ty cung cấp tăng so với thực hiện năm 2017 là 45,6 tỷ đồng làm cho lợi nhuận giảm tương ứng.

The purchase price of raw materials supplied by the Corporation increased more than in 2017 is 45.6 billion VND makes company profit decrease correspondingly.

- Do kết cấu chủng loại sản phẩm kế hoạch thay đổi nên phải mua bổ sung chai kết 450 và 330 vì lượng chai kết tồn kho không đủ đáp ứng kế hoạch sản xuất 2017, làm cho giá vốn 2017 tăng thêm 5,6 tỷ dẫn đến lợi nhuận giảm tương ứng.

Due to the change in product type, it is necessary to buy additional bottles and cases of 450 ml and 330 ml as inventory is insufficient for production plan in 2017, make the cost of capital increase 5.6 billion VND, leading to profit decrease correspondingly.

- Theo yêu cầu của Tổng công ty trong năm 2018, Công ty thực hiện việc triển khai công tác đầu tư với nhiều hạng mục trọng điểm nhằm tăng năng lực sản xuất, tiết giảm chi phí cũng như để đảm bảo công tác quản trị sản xuất đạt hiệu quả cao. Do hiện tại Công ty không có đủ nguồn vốn tự có nên phải đi vay để đầu tư, do đó so với năm 2017 thì kế hoạch chi phí tài chính (lãi vay) năm 2018 của Công ty tăng thêm 3,5 tỷ làm lợi nhuận giảm tương ứng;

According to requirement of Saigon Beer – Alcohol – Beverage Corporation in 2018, Sai Gon – Song Lam shall implement investment project with many key items to increase production capacity, reduce costs. Currently, the Company does not have sufficient capital so we have to borrow money to invest. The company's financial expense (interest) in 2017 increased by 3.5 billion in comparison with 2018 that make company profit decrease correspondingly.

- Tính đến nay Công ty đã hoạt động được 8 năm nên tình trạng máy móc thiết bị và nhà xưởng đã xuống cấp, nhiều hạng mục cần được bảo trì bảo dưỡng và thay thế phụ tùng dẫn đến các chi phí này tăng cao so thực hiện năm 2017. Cụ thể chi phí phụ tùng tăng 1 tỷ, chi phí bảo trì bảo dưỡng tăng 2,2 tỷ so thực hiện năm 2017;

Currently Sai Gon – Song lam has been operating for 8 years so the installed machinery and equipment has downgraded, machines need maintenance and replace as spare parts that lead to these costs increase compared with performance in 2017. Specifically, the cost of spare parts increase by 1 billion VND, maintenance costs increase 2.2 billion VND compared with 2017;

- Do đặc điểm khí hậu vào mùa khô thường xuyên thiếu nước nên nhà máy phải ký hợp đồng mua bổ sung nước sản xuất với giá cao hơn, tăng thêm 1 tỷ nên giá vốn tăng tương ứng so với năm 2017.

Due to the lack of water in the dry season, the Brewery has to sign a contract to purchase additional water with higher price, increasing by 1 billion VND, thus, costs of capital increase respectively compared with 2017.

- Do quy định mới về mức lương đóng bảo hiểm từ 01/01/2018 làm chi phí tăng 4 tỷ.

Due to the new rules for insurance cost from January 1st, 2018, the business production costs will increase by 4 billion VND.

- Tổng hợp lại, mặc dù kế hoạch sản lượng năm 2018 tăng 8,6 triệu lít so với thực hiện năm 2017, làm doanh thu tăng tuy nhiên không bù đắp nổi chi phí, giá nguyên vật liệu tăng so thực hiện năm 2017, dẫn đến lợi nhuận kế hoạch 2018 đạt 29,39 tỷ .

Summary, although the production plan in 2018 increased 8.6 million liters compared with the production performance in 2017, which increased revenue, but cannot offset the cost, the raw material prices in 2018 increase higher than 2017, so target profit for 2018 is 29,39billion VND.

III. CÁC GIẢI PHÁP NHẪM ĐẢM BẢO THỰC HIỆN KẾ HOẠCH SXKD **SOLUTIONS TO ENSURE THE IMPLEMENTATION OF THE PRODUCTION AND BUSINESS PLAN**

1. Về sản xuất:

For production:

- Đảm bảo đầy đủ các nguồn lực phục vụ sản xuất đáp ứng tiến độ sản xuất, cố gắng sản xuất tối đa công suất của nhà máy để hoàn thành kế hoạch.

Ensure labor resources for production to meet production schedule, try to produce maximum capacity to achieve the production and business plan.

- Bảo trì bảo dưỡng tốt, đúng chế độ nhằm đảm bảo máy móc thiết bị hoạt động thông suốt.

Maintenance on time to ensure the machine operation smoothly.

2. Về tiêu thụ:

For consumption:

- Đẩy mạnh công tác tiêu thụ, phối hợp chặt chẽ với Công ty TNHH 1TV Thương mại Bia Sài Gòn cùng đơn vị giao nhận và vận chuyển Bia Sài Gòn để công tác lấy hàng được thuận lợi tối đa và giảm chi phí tồn kho ở mức thấp nhất.

Promote the consumption, in close cooperation with Saigon Beer Trading Limited Company and the Sai Gon Beer Transportation Company to get maximum convenience and reduce inventory cost at a minimum.

3. Về quản lý:

For management:

- Tăng cường công tác quản lý trong mọi khâu để tiết giảm chi phí từ khâu mua nguyên vật liệu, định mức tiêu hao trong sản xuất, tiết kiệm tối đa chi phí hội họp, tiếp khách, đi lại.

Strengthen the management at all stages to reduce costs from the purchase of raw materials, consumption norms in production, saving the maximum cost of meeting, reception and travel.

- Tăng cường Quản lý tập trung mọi hoạt động, phát huy vai trò và chức năng quản lý của các phòng ban, phân xưởng trong Công ty để sử dụng có hiệu quả mọi nguồn lực tài chính, con người và tài sản hiện có của toàn Công ty.

Strengthen the centralized management of all activities, promoting the role and management functions of the departments and workshops in the Company to effectively use all financial resources, people and assets of the whole Company.

- Tăng cường công tác Chất lượng, cố gắng duy trì Hệ thống chất lượng và kiểm soát như hiện có để không để xảy ra sự cố về chất lượng, làm ảnh hưởng tới thương hiệu của Công ty cũng như thương hiệu Bia Sài Gòn.

Strengthen the quality administration, try to maintain the existing quality and control system so as not to occur quality problems, affecting the brand of the Company as well as Saigon Beer brand.

IV. ĐỀ XUẤT, KIẾN NGHỊ:

RECOMMENDATIONS:

- Với tình hình kinh tế khó khăn trong vấn đề Tài chính và sản xuất, để tạo điều kiện cho Công ty hoàn thành kế hoạch sản xuất kinh doanh và có lợi nhuận, Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam có một số kiến nghị lãnh đạo các cơ quan ban ngành địa phương tiếp tục tạo điều kiện, hỗ trợ công ty trong công tác tiêu thụ sản phẩm trên địa bàn, giảm chi phí vận chuyển, lưu kho.

Economic situation meet difficulties, in order to complete assigned business plan and having profit, Sai Gon - Song Lam Beer JSC has asked the local leaders to continue supporting the Company in the consumption of products in the local area, reduce transportation costs, inventory cost.

- Do Công ty đóng tại khu vực Bắc Trung Bộ nên thường xuyên xảy ra mưa bão, mùa lạnh kéo dài, tiêu thụ chậm do vậy kính đề nghị Tổng công ty xem xét cho ứng trước bao bì, nguyên vật liệu để chạy trước và chủ động trong sản xuất nhằm hoàn thành Kế hoạch Tổng công ty giao.

Due to Sai gon – Song Lam Beer JSC Company located in the North Central, storms frequently occur, prolonged cold season, slow consumption and in order to take initiative in production to complete the plan assigned by the Corporation, we request the Corporation to consider for advance packaging, raw materials.

- Đề nghị Tổng công ty kéo dài thời hạn đầu tư các hạng mục bắt buộc do Ban kỹ thuật đề ra đến năm 2020 như sau: Silo malt, Silo gạo, hệ thống lạnh phân tầng, nâng cấp hệ thống thu hồi CO₂, máy kiểm tra shelf life... làm tăng chi phí lãi vay và khấu hao, trong khi đó chỉ tiêu sản lượng giao hàng năm không tăng dẫn đến không đảm bảo lợi nhuận của Công ty.

We would like to require the Corporation to extend the time required for investment compulsory systems by the Technical Department up to 2020 as follows: malt silo, rice silo, stratified refrigeration system, upgraded CO₂ recovery system, shelf life check system, etc., that increase interest expenses and depreciation, while the annual Production volume does not increase, so that does not ensure the profit of the company.

- Đề Công ty hoạt động ổn định và cung ứng đủ sản lượng cho thị trường đề nghị Tổng Công ty xây dựng Tổng kho tại khu vực Bắc Trung Bộ.

In order to operate stably and supply enough output for the market, the Corporation needs to build a warehouse in the North Central region.

- Đề nghị Tổng công ty xem xét tăng giá mua bia đối với các nhà máy sản xuất để đảm bảo bù đắp được chi phí và có lãi đối với các nhà máy sản xuất.

We would like to suggest the Corporation to consider increasing beer's price to ensure cost-effective and profitable of brewery.

- Hiện tại nhà máy nằm ở thị trường phía Bắc vẫn đề sản xuất bia chai gặp rất nhiều khó khăn do việc vận chuyển chai kết đi và về, thường gặp rất nhiều khó khăn trong các mùa mưa bão, để tiết giảm chi phí vận chuyển bia chai cũng như chai kết đi về 2 chiều, giảm áp lực về sản lượng bia chai tại thị trường Bắc trung bộ và nâng cao thị trường Bia lon theo thị hiếu của người tiêu dùng, hiện bia lon đang tiêu thụ rất tốt tại thị trường Bắc Trung bộ. Để sản xuất kinh doanh có lãi nhà máy có thể lắp thêm dây chuyền 50 triệu lít bia lon/năm (tương đương với dây chuyền 33.000 lon/giờ), trên cơ sở máy móc thiết bị đã có sẵn và chi đầu tư thêm một số thiết bị cần thiết khác, tiết giảm được nhiều chi phí dự kiến tổng mức đầu tư khoảng 130 tỷ đồng.

Currently, the Brewery is located in the North market; bottle beer production is very difficult due to transportation of bottles. The rainy season often makes transportation more difficult. To reduce the bottle beer transportation cost, as well as transportation of bottles in two directions, reduce the pressure on production of bottle beer in the North Central market and enhance cans beer market according to consumer tastes. Currently, beer can is selling very well in the North Central market. For more profitable business, Saigon – Song Lam brewery can install caning line to run more 50 million liters of beer per year (equivalent to 33,000 cans per hour). Based on existing machinery and equipment, and only invest small necessary equipments, reducing much cost. The estimated invest cost is about 130 billion VND.

Trân trọng./.

Best regards./.

Nơi nhận:

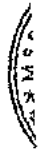
- Như trên/ As above;
- Lưu VT/ Save

GIÁM ĐỐC
DIRECTOR

Võ Hải Thanh

CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN - SÔNG LAM

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
CHO NĂM TÀI CHÍNH KẾT THÚC NGÀY 31 THÁNG 12 NĂM 2017



CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN - SÔNG LAM

THÔNG TIN VỀ DOANH NGHIỆP

**Giấy chứng nhận Đăng ký
doanh nghiệp**

Giấy chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp đầu tiên số 2703001077 ngày 20 tháng 12 năm 2008 và các Giấy chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp thay đổi sau đó được cấp bởi Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Nghệ An. Giấy chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp mới nhất số 2703001077 ngày 26 tháng 9 năm 2016.

Hội đồng Quản trị

Ông Nguyễn Tiến Dũng	Chủ tịch (từ ngày 15 tháng 7 năm 2017)
Ông Nguyễn Minh An	Chủ tịch (đến ngày 15 tháng 7 năm 2017)
Ông Văn Thanh Liêm	Thành viên
Ông Cao Thanh Bích	Thành viên
Ông Võ Hải Thanh	Thành viên
Ông Nguyễn Hồng Anh	Thành viên (từ ngày 15 tháng 7 năm 2017)
Ông Nguyễn Việt Tuấn	Thành viên (đến ngày 15 tháng 7 năm 2017)

Ban Kiểm soát

Bà Nguyễn Thanh Thủy	Trưởng ban
Bà Hoàng Thanh Vân	Thành viên
Ông Đặng Hải Hà	Thành viên (từ ngày 15 tháng 7 năm 2017)
Ông Nguyễn Tiến Thiện	Thành viên (đến ngày 15 tháng 7 năm 2017)

Ban Giám đốc

Ông Võ Hải Thanh	Giám đốc
Ông Nguyễn Hồng Anh	Phó Giám đốc
Ông Hoàng Lâm Hòa	Phó Giám đốc

**Người đại diện
theo pháp luật**

Ông Võ Hải Thanh	Giám đốc
------------------	----------

Trụ sở chính

Khối 1, Xã Hưng Đạo, Huyện Hưng Nguyên,
Tỉnh Nghệ An, Việt Nam

Kiểm toán viên

Công ty TNHH PwC (Việt Nam)

CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN - SÔNG LAM

TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM ĐỐC CỦA CÔNG TY ĐỐI VỚI BÁO CÁO TÀI CHÍNH

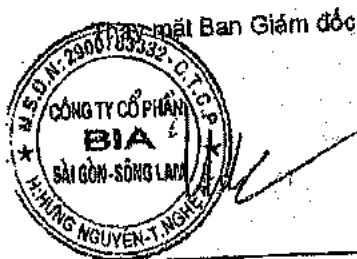
Ban Giám đốc Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn - Sông Lam ("Công ty") chịu trách nhiệm lập báo cáo tài chính thể hiện trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Công ty tại ngày 31 tháng 12 năm 2017 và kết quả hoạt động kinh doanh và lưu chuyển tiền tệ của năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên. Trong việc soạn lập báo cáo tài chính này, Ban Giám đốc được yêu cầu phải:

- chọn lựa các chính sách kế toán phù hợp và áp dụng một cách nhất quán;
- thực hiện các xét đoán và ước tính một cách hợp lý và thận trọng; và
- soạn lập báo cáo tài chính riêng trên cơ sở đơn vị hoạt động liên tục trừ khi giả định đơn vị hoạt động liên tục là không phù hợp.

Ban Giám đốc của Công ty chịu trách nhiệm bảo đảm rằng các sổ sách kế toán đúng đắn đã được thiết lập và duy trì để thể hiện tình hình tài chính của Công ty với độ chính xác hợp lý tại mọi thời điểm và để làm cơ sở soạn lập báo cáo tài chính tuân thủ theo chế độ kế toán được trình bày ở Thuyết minh số 2 của báo cáo tài chính. Ban Giám đốc của Công ty cũng chịu trách nhiệm đối với việc bảo vệ các tài sản của Công ty và thực hiện các biện pháp hợp lý để phòng ngừa và phát hiện các gian lận và các sai sót khác.

PHÊ CHUẨN BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Theo đây, chúng tôi phê chuẩn báo cáo tài chính đính kèm từ trang 5 đến trang 32. Báo cáo tài chính này phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Công ty tại ngày 31 tháng 12 năm 2017, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ của năm tài chính kết thúc vào ngày nêu trên phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Doanh nghiệp Việt Nam và các qui định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.



Võ Hải Thanh
Giám đốc

Tỉnh Nghệ An, nước CHXHCN Việt Nam
Ngày 12 tháng 3 năm 2018



BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP
GỬI CÁC CỔ ĐÔNG CỦA CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN - SÔNG LAM

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính kèm theo của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn - Sông Lam ("Công ty") được lập ngày 31 tháng 12 năm 2017 và được Ban Giám đốc phê duyệt ngày 12 tháng 3 năm 2018. Báo cáo tài chính này bao gồm: bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2017, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên, và thuyết minh báo cáo tài chính bao gồm các chính sách kế toán chủ yếu từ trang 5 đến trang 32.

Trách nhiệm của Ban Giám đốc

Ban Giám đốc Công ty chịu trách nhiệm về việc lập và trình bày trung thực và hợp lý báo cáo tài chính của Công ty theo các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Doanh nghiệp Việt Nam và các qui định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính và chịu trách nhiệm về kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc xác định là cần thiết để đảm bảo cho việc lập và trình bày báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn.

Trách nhiệm của Kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính này dựa trên kết quả cuộc kiểm toán. Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán theo các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính của Công ty có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và thuyết minh trên báo cáo tài chính. Các thủ tục kiểm toán được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện đánh giá các rủi ro này, kiểm toán viên đã xem xét kiểm soát nội bộ của Công ty liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính trung thực và hợp lý nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Công ty. Công việc kiểm toán cũng bao gồm việc đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ban Giám đốc cũng như đánh giá việc trình bày tổng thể báo cáo tài chính.

Chúng tôi tin tưởng rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi đã thu thập được là đầy đủ và thích hợp làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.

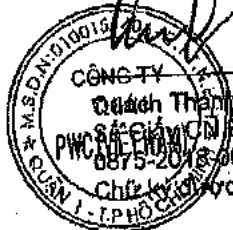
Ý kiến của Kiểm toán viên

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu tình hình tài chính của Công ty tại ngày 31 tháng 12 năm 2017, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày nêu trên, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Chế độ Kế toán Doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.

Vấn đề khác

Báo cáo tài chính của Công ty cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2016 đã được một công ty kiểm toán khác kiểm toán và đưa ra ý kiến chấp nhận toàn phần đối với báo cáo tài chính đó vào ngày 28 tháng 2 năm 2017.

Thay mặt và đại diện cho Công ty TNHH PwC (Việt Nam)



Số hiệu báo cáo kiểm toán: HCM8595
TP. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 3 năm 2018

Lương Thị Anh Tuyết
Số Giấy CN ĐKHN kiểm toán:
3048-2017-006-1

Như đã nêu trong Thuyết minh 2.1 của báo cáo tài chính, báo cáo tài chính kèm theo không nhằm mục đích phản ánh tình hình tài chính, kết quả hoạt động kinh doanh và lưu chuyển tiền tệ theo các nguyên tắc và thông lệ kế toán đã được thừa nhận ở các nước và các thể chế khác ngoài nước CHXHCN Việt Nam, và hơn nữa, cũng không dành cho những người sử dụng nào không biết các nguyên tắc, các thủ tục và các thông lệ kế toán Việt Nam.

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Mã số	TÀI SẢN	Thuyết minh	Tại ngày 31 tháng 12 năm	
			2017 VND	2016 VND
100	TÀI SẢN NGẮN HẠN		125.010.181.918	260.184.705.124
110	Tiền và các khoản tương đương tiền	3	14.826.986.462	104.149.314.987
111	Tiền		14.826.986.462	3.649.314.987
112	Các khoản tương đương tiền			100.500.000.000
130	Các khoản phải thu ngắn hạn		33.333.643.371	56.188.559.327
131	Phải thu ngắn hạn của khách hàng	4	30.086.771.000	50.332.904.477
132	Trả trước cho người bán ngắn hạn	5	1.924.757.582	2.940.320.480
136	Phải thu ngắn hạn khác	6	1.322.114.789	2.915.334.390
140	Hàng tồn kho		75.074.714.165	98.162.620.238
141	Hàng tồn kho	7	75.074.714.165	98.162.620.238
150	Tài sản ngắn hạn khác		1.774.837.920	1.684.210.572
151	Chi phí trả trước ngắn hạn	8(a)	1.774.837.920	1.684.210.572
200	TÀI SẢN DÀI HẠN		699.892.503.791	758.128.524.964
220	Khoản phải thu dài hạn		30.000.000	30.000.000
221	Phải thu dài hạn khác		30.000.000	30.000.000
220	Tài sản cố định		683.856.444.289	744.260.890.019
221	Tài sản cố định hữu hình	9(a)	683.856.444.289	744.260.890.019
222	Nguyên giá		1.254.381.678.445	1.239.336.122.885
223	Giá trị khấu hao lũy kế		(570.525.234.156)	(495.075.232.866)
227	Tài sản cố định vô hình	9(b)		
228	Nguyên giá		91.650.000	91.650.000
229	Giá trị khấu hao lũy kế		(91.650.000)	(91.650.000)
240	Tài sản dở dang dài hạn		562.500.000	1.256.066.865
242	Chi phí xây dựng cơ bản dở dang	10	562.500.000	1.256.066.865
260	Tài sản dài hạn khác		15.433.559.502	12.581.568.080
261	Chi phí trả trước dài hạn	8(b)	15.433.559.502	12.581.568.080
262	Tài sản thuế thu nhập hoãn lại			
270	TỔNG TÀI SẢN		824.892.685.709	1.018.313.230.088

Các thuyết minh từ trang 9 đến trang 32 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.


BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN
(tiếp theo)

Mã số	NGUỒN VỐN	Thuyết minh	Tại ngày 31 tháng 12 năm	
			2017 VND	2016 VND
300	NỢ PHẢI TRẢ		328.669.154.288	503.700.899.697
310	Nợ ngắn hạn		328.249.154.288	503.380.899.697
311	Phải trả người bán ngắn hạn	11	7.832.585.020	56.861.296.240
313	Thuế và các khoản phải nộp ngân sách Nhà nước	12	80.027.996.224	89.535.060.000
314	Phải trả người lao động		3.841.950.442	352.212.749
315	Chi phí phải trả ngắn hạn	13	7.186.119.031	9.081.626.538
319	Phải trả ngắn hạn khác	14(a)	5.147.210.389	5.417.414.115
320	Vay ngắn hạn	15	213.709.924.414	333.064.344.472
322	Quý khen thưởng, phúc lợi	18	10.503.368.788	9.088.944.789
330	Nợ dài hạn		320.000.000	320.000.000
337	Phải trả dài hạn khác	14(b)	320.000.000	320.000.000
400	VỐN CHỦ SỞ HỮU		496.323.531.421	514.612.330.391
410	Vốn chủ sở hữu		496.323.531.421	514.612.330.391
411	Vốn góp của chủ sở hữu	17, 18	450.000.000.000	450.000.000.000
411a	- Cổ phiếu phổ thông có quyền biểu quyết		450.000.000.000	450.000.000.000
418	Quý đầu tư phát triển	18	6.516.196.016	6.516.196.016
420	Quý khác thuộc vốn chủ sở hữu	18	858.459.056	1.037.546.344
421	Lợi nhuận sau thuế ("LNST") chưa phân phối	18	38.948.876.350	57.058.588.032
421a	- LNST chưa phân phối lũy kế của các năm trước		3.017.588.032	17.998.967.412
421b	- LNST chưa phân phối năm nay		35.931.288.318	39.059.620.620
440	TỔNG NGUỒN VỐN		824.892.685.709	1.018.313.230.088


Trần Thị Nguyệt
Người lập


Văn Bá Thi
Kế toán Trưởng




Võ Hải Thanh
Giám đốc
Ngày 12 tháng 3 năm 2018

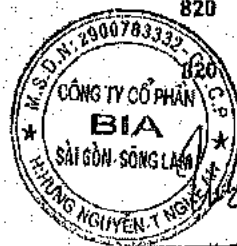
Các thuyết minh từ trang 9 đến trang 32 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH

Mã số	Thuyết minh	Năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm	
		2017 VND	2016 VND
01	Doanh thu bán hàng	863.496.777.241	812.951.989.120
02	Các khoản giảm trừ doanh thu		(467.436.480)
10	Doanh thu thuần về bán hàng	863.496.777.241	812.484.552.640
11	Giá vốn hàng bán	(766.325.923.319)	(718.141.828.837)
20	Lợi nhuận gộp về bán hàng	97.170.853.922	94.342.723.803
21	Doanh thu hoạt động tài chính	1.691.057.587	453.679.425
22	Chi phí tài chính	(12.509.771.517)	(16.449.206.290)
23	- Trong đó: Chi phí lãi vay	(12.476.699.873)	(16.439.222.085)
25	Chi phí bán hàng	(1.233.273.136)	(1.140.864.909)
26	Chi phí quản lý doanh nghiệp	(24.829.898.665)	(24.324.774.833)
30	Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh	60.288.968.191	52.881.557.196
31	Thu nhập khác	591.247.426	3.077.536.180
32	Chi phí khác		(346.102.080)
40	Lợi nhuận khác	591.247.426	2.731.434.100
50	Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế	60.880.215.617	55.612.991.296
51	Chi phí thuế TNDN hiện hành	(12.560.586.352)	(5.932.174.966)
52	Chi phí thuế TNDN hoãn lại		
60	Lợi nhuận sau thuế TNDN	48.319.630.265	49.680.816.330
70	Lãi cơ bản trên cổ phiếu	20(a)	820
71	Lãi suy giảm trên cổ phiếu	20(b)	872

Trần Thị Nguyệt
Người lập

Vân Bá Thi
Kế toán Trưởng

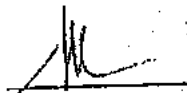


Võ Hải Thanh
Giám đốc
Ngày 12 tháng 3 năm 2018

Các thuyết minh từ trang 9 đến trang 32 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

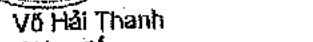
BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
(Theo phương pháp gián tiếp)

Mã số	Thuyết minh	Năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm	
		2017 VND	2016 VND
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH			
01	Lợi nhuận kế toán trước thuế	60.880.215.617	55.612.991.296
02	Điều chỉnh cho các khoản:		
04	Khấu hao	75.450.001.290	78.371.987.018
04	Lỗi chênh lệch tỷ giá hối đoái do đánh giá lại các khoản mục tiền tệ có gốc ngoại tệ		2.300.688
05	Lãi từ hoạt động đầu tư	(1.567.113.279)	(203.168.466)
06	Chi phí lãi vay	12.476.689.873	16.439.222.085
08	Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi vốn lưu động	147.219.793.501	150.223.344.441
09	Giảm các khoản phải thu	22.864.915.856	132.295.897.665
10	Giảm/(tăng) hàng tồn kho	23.087.906.073	(18.085.135.854)
11	Giảm các khoản phải trả	(63.029.911.933)	(117.249.363.506)
12	Tăng các chi phí trả trước	(2.942.619.770)	(11.135.333.224)
13	Tiền lãi vay đã trả	(12.485.852.512)	(19.572.453.384)
15	Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp	(10.441.716.410)	(6.228.598.131)
17	Chi khác từ hoạt động kinh doanh	(9.071.285.587)	(10.611.294.216)
20	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	96.191.250.318	99.639.863.809
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ			
21	Chi để mua sắm, xây dựng TSCĐ và các tài sản dài hạn khác	(14.051.771.664)	(22.390.438.883)
27	Thu lãi tiền gửi ngân hàng, cổ tức và lợi nhuận được chia	1.567.113.279	263.912.415
30	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư	(12.484.658.385)	(22.126.526.468)
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH			
33	Vay ngắn hạn nhận được	840.753.994.500	1.017.566.923.138
34	Chi trả nợ gốc vay	(960.106.414.558)	(1.002.285.032.233)
36	Cổ tức đã trả cho cổ đông	(52.094.500.400)	(51.201.103.374)
40	Lưu chuyển thuần từ hoạt động tài chính	(172.048.920.458)	(36.930.212.469)
50	Lưu chuyển tiền thuần trong năm	(89.322.328.525)	41.683.124.872
60	Tiền và tương đương tiền đầu năm	104.149.314.887	62.566.190.516
70	Tiền và tương đương tiền cuối năm	14.826.986.402	104.149.314.967


Trần Thị Nguyệt
Người lập


Văn Bá Thi
Kế toán Trưởng




Võ Hải Thanh
Giám đốc
Ngày 12 tháng 3 năm 2018

Các thuyết minh từ trang 9 đến trang 32 là một phần cấu thành báo cáo tài chính này.

Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018

Nghe An, June 18th, 2018

**BÁO CÁO CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
VỀ HOẠT ĐỘNG NĂM 2017 VÀ ĐỊNH HƯỚNG HOẠT ĐỘNG NĂM 2018
REPORT OF THE BOARD OF DIRECTORS ON OPERATION IN 2017 AND
OPERATING ORIENTATION FOR 2018**

*Kính gửi: Quý Cổ đông Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam
Respectfully to: Shareholders of Sai Gon – Song Lam Beer Joint Stock Company*

Hội đồng quản trị Công ty cổ phần Bia Sài Gòn Sông Lam xin trân trọng báo cáo Đại hội đồng cổ đông về kết quả hoạt động của Hội đồng quản trị trong năm 2017 và định hướng hoạt động năm 2018 của Công ty như sau:

The Board of Directors of Sai Gon – Song Lam Beer Joint Stock Company is pleased to report the General Meeting of Shareholders on operating result in 2017 and operating orientation for 2018 as follows:

I. Kết quả hoạt động trong năm 2017 / Operation result in 2017

1. Tình hình chung/ General situation

Nền kinh tế Việt Nam đã phục hồi theo hướng ổn định; Tăng trưởng kinh tế có bước phục hồi nhưng môi trường kinh doanh, năng suất, hiệu quả và sức cạnh tranh của nền kinh tế còn thấp; sự biến đổi khí hậu đã làm cho đời sống người dân vẫn còn nhiều khó khăn nên sức mua vẫn chưa cao.

Viet Nam economy is recovered by the direction of stable; Economic growth has been recovered but the business environment, productivity, efficiency and competitiveness of the economy is still low; the climate change has made life difficult for the people so purchasing power has not been high yet.

Mặc dù vậy, Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn - Sông Lam đã chủ động đưa ra các chủ trương, giải pháp để chỉ đạo Ban điều hành thực hiện tốt Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2017.

However, The Board of directors of Sai Gon – Song Lam Beer Joint Stock Company has proactively put forth the guidelines and solutions to direct the Executive Management Board to implement well the Resolution of the Annual General Meeting of Shareholders in 2017.

2. Kết quả thực hiện các chỉ tiêu của hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2017

Implementation result on norms of production and business operation in 2017

Trên cơ sở chỉ tiêu kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017 đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua, HĐQT luôn theo dõi giám sát hoạt động của Công ty về mọi mặt; nắm bắt tình hình, chỉ đạo sát sao, kịp thời cùng với sự chủ động linh hoạt của Ban Điều hành cùng toàn thể CBCNV đã góp phần hoàn thành các chỉ tiêu kế hoạch 2017, cụ thể:

Based on the production and business plan in 2017 approved by the General Meeting of Shareholders, the Board of Directors keeps track of the Company's operation in all aspects; grasp the situation, direct closely, timely with the initiative flexibility of the Executive Management Board and all employees have contributed to complete the planned targets of 2017, specifically:

Stt No	Chỉ tiêu Target	Đvt Unit	KH/Plan 2017	TH Performance 2017	TH 17 (Performance)/ KH (Plan) 17
1	Sản lượng sản xuất <i>Production output</i>		97,000,000	97,033,445	100%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	Lít / Liter	16,000,000	11,328,282	71%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	Lít/ Liter	19,000,000	11,244,554	59%
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	Lít/ Liter			
	- Bia lon Lager <i>Lager can beer</i>	Lít/ Liter	54,000,000	66,374,605	123%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	Lít/ Liter	8,000,000	8,086,003	101%
2	Sản lượng tiêu thụ <i>Consumption output</i>		97,000,000	97,303,417	100%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	Lít/ Liter	16,000,000	11,511,054	72%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	Lít/ Liter	19,000,000	11,637,113	61%
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	Lít/ Liter			
	- Bia lon Lager <i>Lager can beer</i>	Lít/ Liter	54,000,000	66,134,138	122%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	Lít/ Liter	8,000,000	8,021,112	100%
3	Tổng doanh thu <i>Total revenue</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	1,489.27	1,599.37	107%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế <i>Gross profit after tax</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	28.41	48.32	170%
5	Nộp ngân sách <i>Budget payment</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	763.74	856.31	112%

3. Hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2017

The Operation of the Board of Directors in 2017

Trong năm 2017, để chỉ đạo, giám sát hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty, Hội đồng quản trị đã tổ chức 04 phiên họp trực tiếp để triển khai nội dung công việc làm

cơ sở cho Ban điều hành thực hiện hoàn thành kế hoạch kinh doanh của năm 2017. Ngoài các phiên họp thường kỳ, HĐQT cũng đã thông qua Nghị quyết bằng hình thức lấy ý kiến bằng văn bản để chỉ đạo kịp thời, hiệu quả các vấn đề phát sinh trong hoạt động kinh doanh thuộc thẩm quyền của HĐQT.

In 2017, in order to direct and supervise the production and business operation of the Company, the Board of Directors held four direct meetings to carry out the work content as the basis for the Executive Management Board to complete the business plan of 2017. In addition to the regular meetings, the Board of Directors also passed the Resolution in the form of collecting written opinions to promptly and efficiently guide issues arising in the business operation under authority of the Board of Directors.

Thực hiện công tác giám sát hoạt động của Ban Điều hành theo quy định nhằm đảm bảo hoạt động của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn - Sông Lam tuân thủ quy định của pháp luật, triển khai thực hiện các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và của HĐQT.

Implementing the operation supervision of the Executive Management Board in accordance with the regulations to ensure the operation of Sai Gon – Song Lam Beer Joint Stock Company Board in compliance with the law, implements the Resolutions the General Meeting of Shareholders and the Board of Directors.

HĐQT chỉ đạo Ban điều hành chủ động phối hợp với tổ chức Đảng, đoàn thể Công ty trong quá trình thực hiện chức năng nhiệm vụ, công tác sử dụng cán bộ, đào tạo, quy hoạch cán bộ, chăm lo đời sống vật chất tinh thần, thu nhập cho người lao động. Tất cả chủ trương, Nghị quyết của HĐQT đều được sự đồng thuận nhất trí cao của tất cả thành viên HĐQT nên việc thực hiện kế hoạch SXKD thuận lợi, đạt kết quả cao.

The Board of Directors directs the Executive Management Board to take initiative in coordinating with the Party organization and association of the Company in the implementing process for functions and tasks, cadre use, training and planning, spiritual and material life care, income for employees. All policies and resolutions of the Board of Directors are unanimously agreed by all members of the Board of Directors; therefore, the implementation of the production and business plan is favorable, achieving high results.

Chỉ đạo tăng cường công tác kiểm soát chất lượng nhằm đảm bảo các chỉ tiêu chất lượng nghiêm ngặt của Tổng Công ty.

Directing to strengthen the quality control for ensuring the strict quality standards of the Corporation.

Tăng cường công tác đào tạo đội ngũ cán bộ quản lý, đào tạo chuyên sâu cho người lao động đáp ứng yêu cầu việc sản xuất bia chất lượng cao theo tiêu chuẩn của Tổng Công ty.

Strengthening the training of management staff, the intensive training for employees to meet the requirements of the high quality beer production in accordance with the standards of the Corporation.

Tổ chức chỉ đạo thực hiện nghiêm túc chế độ Báo cáo tài chính các quý, Báo cáo tài chính bán niên và Báo cáo tài chính năm 2017.

Organizing to direct the strict implementation for quarterly financial reports, semi-annual financial reports and financial reports in 2017.

II. Kế hoạch hoạt động của HĐQT năm 2018

The operation plan of the Board of Directors in 2018

Với kết quả kinh doanh Quý I, năm 2018 đã cho thấy, Công ty đang gặp rất nhiều khó khăn song Hội đồng quản trị vẫn chỉ đạo Ban điều hành xây dựng kế hoạch và nỗ lực thực hiện kế hoạch đưa ra các giải pháp như sau để năm 2018 Công ty có lợi nhuận.

With the first quarter results of 2018, it showed that the Company is facing many difficulties but the Board of Directors still directs the Executive Management Board to develop plans and efforts to implement the plan for providing the follow solutions in order to the Company will be profitable in 2018.

1. Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2018 như sau:

The plan of production and business operation in 2018 as follows:

Stt No	Chỉ tiêu Target	Đơn vị tính Unit	Thực hiện Performance 2017	Kế hoạch Plan 2018	KH (Plan) 2018/ TH (Performance) 2017
1	Sản lượng sản xuất <i>Production output</i>	Triệu lít <i>Million liter</i>	97,033	105,960	109%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	11,327	16,000	141%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	11,245		
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>			
	- Bia lon Lager <i>Lager can beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	66,375	57,000	86%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	8,086	32,960	408%
2	Sản lượng tiêu thụ <i>Consumption output</i>	Triệu lít <i>Million liter</i>	97,303	105,960	109%
	- Bia chai 450ml <i>450ml bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	11,511	16,000	139%
	- Bia chai 355ml <i>355ml bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	11,637		
	- Bia lon 333ml <i>333ml can beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>			
	- Bia lon Lager <i>Lager can beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	66,134	57,000	86%
	- Bia chai Special <i>Special bottle beer</i>	1.000 Lít/ <i>liters</i>	8,021	32,960	411%
3	Tổng doanh thu <i>Total revenue</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	1,599.37	1,815.00	135%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế <i>Gross profit after tax</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	48.32	29.39	61%
5	Nộp ngân sách <i>Budget payment</i>	Tỷ đồng <i>Billion VND</i>	856.31	1.001.91	117%

2. Một số giải pháp định hướng 2018

Some orientation solutions for 2018

Duy trì thường xuyên công tác quản lý chất lượng tuân thủ chặt chẽ tiêu chuẩn quy định của Tổng Công ty. Tăng cường công tác bảo trì bảo dưỡng thiết bị, ổn định sản xuất, đáp ứng đầy đủ, kịp thời kế hoạch nhận hàng của Tổng Công ty, đặc biệt những thời điểm có sức tiêu thụ lớn.

Regularly maintain the quality management in strict compliance with the standards regulated by the Corporation. To strengthen the maintenance of equipment, production stability; meet the full and timely delivery plan of the Corporation, especially at times with great consumption.

Kiểm soát chặt chẽ kế hoạch dòng tiền và kế hoạch sử dụng vốn.

Strictly control the plans for cash flow and capital use.

Định hướng Ban điều hành tiếp tục nghiên cứu, cải tiến và áp dụng các phương pháp mới trong quản trị đảm bảo chất lượng, tiết kiệm và hiệu quả.

Orient the Executive Management Board to continue to research, improve and apply new methods in management to ensure quality, saving and efficiency.

Phát huy tốt hơn nữa mối quan hệ hỗ trợ của Chính quyền địa phương, thực hiện tốt công tác an sinh xã hội, tăng cường kết hợp với các đơn vị trong hệ thống có liên quan quảng bá thương hiệu Bia Sài Gòn và các công tác liên quan đến tiêu thụ. Chú trọng quản lý chất lượng sản phẩm, tuân thủ quy trình công nghệ đáp ứng theo yêu cầu của Tổng Công ty trong từng thời kỳ.

Further promote the supportive relationship of the local authorities; well perform the social security work, to intensively combine with the units in the relevant system to promote the Saigon Beer brand and the work related to consumption. Focus on quality management of products, adhere to technological processes to meet the requirements of the Corporation in each period.

Trên đây là báo cáo kết quả hoạt động trong năm 2017 và phương hướng hoạt động năm 2018 của HĐQT. Kính trình Đại hội cổ đông xem xét và góp ý kiến để hoạt động của HĐQT ngày càng hiệu quả hơn, góp phần cho sự phát triển ổn định và bền vững của Công ty.

The above is the report on the operating results in 2017 and the direction of operation in 2018 of the Board of Directors. Respectfully submit to the General Meeting of Shareholders to consider and make suggestions for the Board of Directors operating more and more effectively, contributing to the stable and sustainable development of the Company.

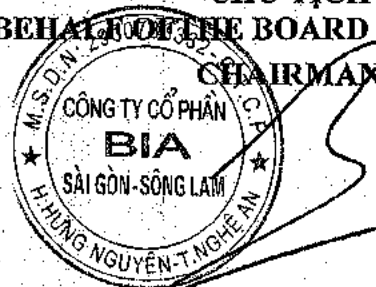
Trân trọng cảm ơn!

Best regards./.

Nơi nhận/ Recipient:

- Như trên / As above;
- HĐQT, BKS;
Board of Directors, Board of Supervisor;
- Ban điều hành/ Executive Management Board;
- Lưu/ Save: TK/ Secretary.

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
CHAIRMAN**



Nguyễn Tiến Dũng

Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018

Nghé An, June 18th, 2018

Kính thưa Quý vị Cổ đông!

Dear Shareholders!

Căn cứ Quyền hạn và trách nhiệm của Ban Kiểm soát được qui định trong Điều lệ của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

Pursuant to the rights and responsibilities of The Supervisory Board as stipulated in the Charter of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company.

Căn cứ Báo cáo Tài chính năm 2017 của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam đã được Công ty TNHH kiểm toán Ernst & Young Việt Nam;

Pursuant to the financial statement of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company in 2017 has been audited by Ernst & Young Vietnam Limited Company.

Căn cứ Tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2017 của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

Pursuant to the business and production situation of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company in 2017.

Căn cứ kết quả kiểm tra và giám sát của Ban Kiểm soát trong năm 2017 tại Công ty cổ phần Bia Sài Gòn- Sông Lam.

Pursuant to the inspection and supervision results of The Supervisory Board in 2017 at Sai Gon-Song Lam Beer Joint Stock Company.

Ban Kiểm soát đã thẩm định và thống nhất báo cáo trước Đại hội đồng cổ đông Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam năm 2018 như sau:

The Supervisory Board has appraised and agreed to report to the General Meeting Shareholders of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company in 2018 as follows:

I. KIỂM SOÁT BÁO CÁO TÀI CHÍNH NĂM 2017.

I. AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENT in 2017.

1. Kiểm soát việc chấp hành chế độ Tài chính kế toán.

1. To supervise the observance of the financial accounting.

- Công ty đã thiết lập chứng từ kế toán: Mở sổ sách kế toán chi tiết, tổng hợp theo đúng quy định.

The company has set up accounting documents: Checking account Document in detail and in accordance with regulations.

- Công ty đã tiến hành kiểm kê Tài sản cũng như hàng hóa, nguyên vật liệu tồn kho vào ngày 31/12/2017.

The Company has checked its assets as well as goods and raw materials inventory on 31/12/2017.

- Công ty đã tiến hành xác nhận công nợ đến hết ngày 31/12/2017

- The company has confirmed the Liabilities until 31/12/2017

- Hàng quý, năm có báo cáo quyết toán tài chính theo chế độ quy định.

- Quarterly and annually make financial settlement statements according to the prescribed.

2. Báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh năm 2017

2. Report on business results in 2017

- Ban kiểm soát thống nhất với các số liệu được phản ánh trong báo cáo Tài chính của Công ty đã được kiểm toán.

- The Supervisory Board agrees with the data reflected in the Audited Financial Statement of the Company.

3. Các nội dung thực hiện theo nghị quyết của Đại hội đồng Cổ Đông.

3. The contents comply with the resolution of the General Meeting of Shareholders.

STT No.	Chỉ tiêu Targets	Đơn vị tính Unit	Kế hoạch năm 2017 Plan in 2017	Thực hiện năm 2017 Performance in 2017	Thực hiện/kế hoạch Percentage Performance / plan
1	Doanh thu thuần thực hiện Net revenue	Triệu đồng	809.186	863.496	106,7%
2	Lợi nhuận trước thuế thực hiện Gross Profit before tax	Triệu đồng	35,51	60,88	171,4 %
3	Lợi nhuận sau thuế thực hiện Gross profit after tax	Triệu đồng	28,41	48,32	170,1 %
4	Sản lượng sản xuất Production volume	Triệu lít	97	97,03	100,1%
5	Sản lượng tiêu thụ Consumption volume	Triệu lít	97	97,30	100,3%
6	Phải nộp ngân sách Budget payment	Triệu đồng	764	856	112,1%

- Chia cổ tức: +Theo KH 6%
+Thực hiện 8% đạt 133%
- Dividend: + according to the plan 6%
+ Perfomanced 8% and achieve 133%.
- Thu nhập bình quân của người lao động: 9,7 triệu đồng/ tháng/người
Average income of laborers: 9.7 million vnd / month / person.

4. Các chỉ tiêu Tài chính cơ bản năm 2017 như sau:

4. The basic financial targets for 2017 are as follows:

- Cơ cấu Tài sản:

Property structure:

+ Tài sản dài hạn / Tổng tài sản: 84,84 %

Long-term assets / Total assets: 84.84%

+ Tài sản lưu động / Tổng tài sản: 15,16 %

Current assets / Total assets: 15.16%

- Cơ cấu nguồn vốn:

Capital structure:

+ Nợ phải trả / Tổng nguồn vốn: 39,83 %

Liabilities / Total capital: 39.83%

+ Vốn chủ sở hữu / Tổng nguồn vốn: 60,17 %

Owner's capital / Total capital: 60.17%

- Tỷ suất lợi nhuận:

Profit Ratio:

+ Lợi nhuận sau thuế / Tổng tài sản: 5,86 %

Profit after tax / Total assets: 5.86%

+ Lợi nhuận sau thuế / Doanh thu thuần: 5,60 %

Profit after tax / net revenue: 5.60%

+ Lợi nhuận sau thuế / Vốn điều lệ: 10,74 %

Profit after tax / Chartered capital: 10.74%

- Lãi cơ bản trên cổ phiếu: 820d/cp

Earnings per share: VND820 / share

II. CÔNG TÁC KIỂM SOÁT NGHỊ QUYẾT, QUYẾT ĐỊNH CỦA HĐQT VÀ NỘI DUNG HOẠT ĐỘNG CỦA BAN ĐIỀU HÀNH CÔNG TY.

II. CONTROL RESPONSIBILITY OF BOARD OF DIRECTORS RESOLUTION, AND OPERATION CONTENT OF THE EXECUTIVE BOARD.

1. Hội đồng quản trị

1. Board of Directors

- Trong năm 2017 HĐQT đã thực hiện đúng chức năng nhiệm vụ, quyền hạn đối với các hoạt động giám sát và chỉ đạo, đưa ra được các nghị quyết và quyết định cho Công ty.

In 2017, the Board of Directors has fulfilled its functions, duties and rights in supervising and directing activities, carry out resolutions and decisions for the Company.

- HĐQT đi sát định hướng và hỗ trợ ban điều hành trong quá trình triển khai thực hiện các chỉ tiêu kế hoạch SXKD năm 2017 theo hướng khả thi và đưa ra chủ trương nghị quyết, biện pháp cho ban điều hành tìm cách khắc phục vượt qua những khó khăn trong việc tiêu thụ sản phẩm.

The Board of Directors is closely monitoring and supporting the Executive Board in implementing the business plan targets in 2017 in feasibility way, carries out policies and resolutions for the Executive Board to find ways to overcome Difficulties in consuming products.

- Ban kiểm soát nhất trí với báo cáo đánh giá kết quả thực hiện năm 2017 của HĐQT đưa ra trước đại hội Cổ đông.

Supervisory Board agrees with the report of the implementation evaluation in 2017 of Board of Directors submitted to the General Meeting of Shareholders.

2. Ban điều hành.

2. Executive Board

- Năm 2017 ban điều hành Công ty đã tích cực chủ động triển khai thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh theo nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông và các nghị quyết của HĐQT đã đề ra.

In 2017, the Executive Board has actively implemented the business plan according to the resolutions of the General Meeting of Shareholders and the resolutions of the Board of Directors.

- Ban điều hành Công Ty đã chỉ đạo kịp thời, vận hành sản xuất linh hoạt đồng thời luôn luôn nêu cao tinh thần trách nhiệm trong công việc, đoàn kết gắn bó tương trợ lẫn nhau trong tập thể người lao động, năm 2017 Công ty đã vượt kế hoạch đề ra cả về sản lượng sản xuất và tiêu thụ, nhất là Lợi nhuận sau thuế thực hiện vượt kế hoạch 70%, từ đó làm cho tỷ lệ chia cổ tức tăng từ 6% lên 8%.

The Executive Board has promptly and flexibly handled the production and high responsibility in the work. In addition, the Executive Board unites and supports the laborers. In 2017, the company exceeded its production and consumption targets, especially after-tax profit exceeded 70% of the plan, which made the dividend increase from 6% to 8%.

- Ban kiểm soát thống nhất với những đánh giá trong báo cáo kết quả hoạt động SXKD năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018 của ban điều hành Công ty.

The Supervisory Board agrees with the assessments in the report on business production in 2017 and the direction of the year for 2018 of the Executive Board.

- Thực hiện đầy đủ nghĩa vụ với nhà nước, đảm bảo chăm lo đời sống và thực hiện tốt các chính sách đối với người lao động.

To discharge fully financial obligations to the State of Vietnam, and implement good policies for laborers.

III. Nội dung báo cáo tự đánh giá kết quả hoạt động của Ban Kiểm soát và

từng Kiểm soát viên

The contents of the self-assessment report on the operation result of the Supervisory Board and each supervisor

1. Các hoạt động của Ban Kiểm soát năm 2017

Activities of the Supervisory Board in 2017

Trong năm 2017, Ban Kiểm soát đã thực hiện và tiến hành các hoạt động theo Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty cũng như tuân thủ các quy định khác của Pháp luật:

In 2017, the Supervisory Board carried out activities in accordance with the Charter of Organization and Operation of the Company as well as complying with other provisions of law:

- Thực hiện giám sát các hoạt động, tuân thủ theo quy định của Pháp luật và Điều lệ Công ty đối với Hội đồng quản trị, Ban điều hành trong việc quản lý, điều hành Công ty.

Supervised the activities, comply with the provisions of law and the Charter of the company to the Board of Directors, the Executive Board in the management and administration of the Company.

- Thực hiện các đợt làm việc để xem xét kiểm tra tính hợp lý, hợp pháp, tính trung thực và mức độ cần trọng trong quản lý, điều hành hoạt động kinh doanh; tính hệ thống, nhất quán và phù hợp của công tác kế toán, thống kê và lập báo cáo tài chính.

Carried out the work for consideration of the rationality, legality, truthfulness and level of prudence in the management and administration of business activities; systematic, consistent and appropriate accounting, statistical and financial reporting.

- Tham gia các cuộc họp của Hội đồng Quản trị và một số buổi họp của Ban lãnh đạo Công ty về kế hoạch kinh doanh năm và báo cáo tình hình thực hiện kế hoạch năm.

Attended meetings of the Board of Directors and some meetings of the Executive Board of the Company on the annual business plan and report on the performance situation for the annual plan.

- Thẩm định tính đầy đủ, hợp pháp và trung thực của báo cáo tình hình kinh doanh, báo cáo tài chính hằng năm và 06 tháng của công ty, báo cáo đánh giá công tác quản lý của Hội đồng quản trị và trình báo cáo thẩm định tại cuộc họp thường niên Đại hội đồng cổ đông.

Evaluated the completeness, legality and truthfulness of the report on business situation, the annual and six-month financial statements of the Company, the evaluation report on management of the Board of Directors and submitted the appraisal report at the Annual General Meeting of Shareholders.

- Đề xuất lựa chọn Công ty Kiểm toán độc lập theo yêu cầu của Tổng Công ty SABECO

Proposed selection of independent auditing company as the request of SABECO Corporation.

- Kiểm soát việc chấp hành chế độ chi tiêu nội bộ tại Công ty.

Controlled the compliance with the internal spending regime at the Company.

- Kiểm soát việc chấp hành pháp luật và qui chế, qui định của Công ty về việc mua bán hàng hóa, sản phẩm

Controlled the observance of laws and regulations of the company on the purchase and sale of goods and products.

- Các công việc khác theo quy định của Điều lệ Công ty.

Other tasks as stipulated in the Charter of the Company.

2. Đánh giá sự phối hợp hoạt động giữa Ban Kiểm soát với Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc:

2. Evaluation of the coordination between the Supervisory Board and the Board of Directors, Executive Boards:

Trong năm 2017, Ban Kiểm soát được cung cấp đầy đủ thông tin về các quyết định của Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc; đồng thời nhận được sự hỗ trợ và tạo điều kiện thuận lợi để phục vụ cho công tác kiểm soát, kiểm tra.

In 2017, the Supervisory Board was provided with sufficient information on the decisions of the Board of Directors and the Executive Board; simultaneously, received the support and create favorable conditions for the control and inspection work.

HĐQT và Ban Kiểm soát luôn có sự trao đổi thông tin trong các vấn đề liên quan đến định hướng của Công ty, bám sát nhiệm vụ được giao.

The Board of Directors and the Supervisory Board always exchange information on the issues relating orientation of the company, followed closely the assigned tasks.

3. Báo cáo của từng Kiểm soát viên

3. Reports of each supervisor

TT	Kiểm soát viên <i>Supervisor</i>	Phân công nhiệm vụ và Kết quả hoạt động của từng Kiểm soát viên trong năm 2017 <i>Assigning obligations and operation results of each supervisor in 2017</i>
1	Nguyễn Thanh Thủy – Trưởng Ban Kiểm soát <i>Nguyen Thanh Thuy - Head of Supervisory Board</i>	Chỉ đạo công việc chung của Ban Kiểm soát, đôn đốc và phân công công việc cho từng Kiểm soát viên. Lên kế hoạch nhiệm vụ công tác của Ban Kiểm soát theo kế hoạch năm 2017 đã được ĐHĐCĐ thông qua. <i>Directed the general work of the Supervisory Board, urged and assigned tasks to each supervisor. Planned the tasks of the Supervisory Board in accordance with the plan in 2017 was approved by the General Meeting of Shareholders.</i> Hoàn thiện và duyệt các báo cáo của Ban Kiểm soát, hoàn thành các nghĩa vụ và trách nhiệm của Ban Kiểm soát. <i>Finalized and approved the reports of the Supervisory Board, completed the obligations and responsibilities of the Supervisory Board.</i>

2	Hoàng Thanh Vân Kiểm soát viên <i>Hoang Thanh Van - Supervisor</i>	Hoàn thành nhiệm vụ là đầu mối phụ trách công việc trong phạm vi của Ban Kiểm soát đối với các nội dung và hoạt động về tài chính, kế toán của công ty, về giá thành và định mức KTKT, chế độ tuân thủ nghĩa vụ công bố thông tin, chế độ báo cáo của công ty theo sự phân công của Trưởng ban Ban Kiểm soát <i>Completed obligations as the focal point in charge of work within the scope of the Supervisory Board with regard to financial and accounting contents and activities of the company, cost and norms of technical economic norms and compliance of obligation on information disclosure and reporting regime of the company as assigned by the head of the Supervisory Board.</i>
3	Đặng Hải Hà Kiểm soát viên <i>Dang Hai Ha - Supervisor</i>	Hoàn thành nhiệm vụ là đầu mối phụ trách công việc trong phạm vi của Ban Kiểm soát đối với các nội dung và hoạt động về tài chính, kế toán của công ty, chế độ tuân thủ nghĩa vụ công bố thông tin, chế độ báo cáo của công ty theo sự phân công của Trưởng ban Ban Kiểm soát <i>Completed obligations as the focal point in charge of work within the scope of the Supervisory Board for the contents and activities of finance and accounting of the company, the regime of observance of information disclosure obligations and the reporting regime of the company as assigned by the head of the Supervisory Board.</i>

4. Tổng kết hoạt động của Ban Kiểm soát trong năm 2017

Summarize the activities of the Supervisory Board in 2017

Qua công tác giám sát, Ban kiểm soát đánh giá hoạt động quản lý điều hành của Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc Công ty trong năm 2017 đã tuân thủ pháp luật, Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty.

The Supervisory Board assessed the management activities of the Board of Directors and the Executive Board in 2017 in compliance with the law, the Charter of organization and operation of the Company.

5. Tổng kết hoạt động của Ban Kiểm soát trong năm 2017

Summarize the activities of The Supervisory Board in 2017

Qua công tác giám sát, Ban kiểm soát đánh giá hoạt động quản lý điều hành của Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc Công ty trong năm 2017 đã tuân thủ pháp luật, Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty.

Through monitoring, The Supervisory Board assesses the management activities of the Board of Directors and Executive Board in 2017 in compliance with the law, the Charter of organization and operation of the Company.

Ban kiểm soát đã tổng kết kết quả giám sát, kiểm soát đối với các mảng hoạt động chính như hoạt động mua hàng, bán hàng, kế toán, đầu tư... và đã kiến nghị với Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc Công ty nhiều giải pháp cụ thể, góp phần giúp hoạt động của công ty an toàn hiệu quả.

The Supervisory Board reviewed the results of supervision and control of the main activities such as purchasing, selling, accounting, investment ... and proposed to the

Board of Management, Board of Directors a lot of specific solutions, contributing to the operation of the company effective safety.

IV. KẾ HOẠCH CÔNG TÁC CỦA BAN KIỂM SOÁT NĂM 2018.

IV. WORK PLAN OF THE SUPERVISORY BOARD OF 2018.

Năm 2018 ban kiểm soát tiếp tục thực hiện nhiệm vụ của mình cụ thể như sau:

In 2018, The Supervisory Board will continue to carry out its tasks as follows:

Trong năm 2018 Ban kiểm soát sẽ duy trì công tác kiểm soát thường xuyên và định kì theo đúng Điều lệ của Công ty và phù hợp với quy định của Pháp luật, lấy ngăn chặn và phòng ngừa làm mục tiêu chính, đảm bảo hoạt động của Công ty luôn tuân thủ quy định của pháp luật, Luật doanh nghiệp, Luật chứng khoán và một số Luật liên quan, góp phần làm cho Công ty ngày càng phát triển và đạt hiệu quả kinh doanh cao, đảm bảo lợi ích của cổ đông, quyền lợi của cán bộ nhân viên

In 2018, The Supervisory Board will maintain regular and periodic control in accordance with the Company's Charter and in accordance with the law, taking preventive and preventive measures as the main objective, ensuring the company's operation always complies with the law, the Law on Enterprises, the Law on Securities and some related laws, contributing to the Company's development and high business efficiency, ensuring the interests of the shareholders, the interests of staff.

V. KIẾN NGHỊ CỦA BAN KIỂM SOÁT

V. RECOMMENDATION OF THE SUPERVISORY BOARD

Năm 2018 là năm mà Công ty còn gặp nhiều khó khăn, thị trường tiêu thụ khó khăn do bị cạnh tranh gay gắt giữa các hãng bia khác, Công ty đang gặp rất nhiều khó khăn trong việc thiếu hụt vốn lưu động (nguồn vốn lưu động hiện tại chủ yếu phải đi vay NH với lãi suất cao), chủng loại bia được giao sản xuất lại có lãi thấp, mà chi phí khấu hao phải tính vào giá thành sản phẩm cao hơn rất nhiều so với các công ty khác trong cùng hệ thống, dẫn đến giá thành sản phẩm cao tương ứng với lợi nhuận thấp.

2018 is the year that the company is facing many difficulties; the market is difficult due to the competition from other breweries. The company is facing many difficulties in the shortage of working capital (Current working capital now almost borrow from the bank with high interest rate). The type of beer that is delivered to production is low and the depreciation cost has to be charged to the product price which is much higher than of other companies in same system, leading to high product cost corresponding to low profit.

Nhà máy đã đi vào hoạt động được 07 năm và năm 2018 là năm thứ 8 nhà máy hoạt động nên các loại chi phí như bảo trì bảo dưỡng và thay thế phụ tùng sẽ còn tăng cao hơn các năm trước.

Sai Gon – Song Lam brewery has been in operation for 8 years in 2018, so expenses such as maintenance and spare parts replacement will increase higher than previous years.

Năm 2018 do giá nguyên vật liệu đầu vào tăng mạnh, đồng thời thuế tiêu thụ đặc biệt cũng tăng (do tăng thuế suất thuế tiêu thụ đặc biệt từ 60 lên 65%), chi phí quản lý ... tăng làm cho chi phí sản xuất kinh doanh năm 2018 tăng mạnh so 2017, từ đó dẫn đến việc Lợi nhuận kế hoạch 2018 thấp hơn so năm trước. Ban Kiểm soát đã xem xét và đánh giá Kế hoạch 2018 do Công ty lập là phù hợp với tình hình thực tế.

In 2018, the price of raw materials will increase sharply, while the excise tax will also increase (by raising the excise tax rate from 60% to 65%), the administration expenses...lead to Business expenses in 2018 increased sharply compared to 2017, which lead to the profitability of 2018 plan is lower than the previous year. The Supervisory Board has reviewed and assessed the Company's 2018 plan in line with the actual situation.

Tất cả những khó khăn nêu trên làm tăng chi phí và giảm lợi nhuận của Công ty trong năm 2018 làm cho kết quả lợi nhuận năm 2018 có thể thấp hơn năm 2017, vì vậy ban kiểm soát kiến nghị Hội đồng quản trị Công ty cần chỉ đạo ban điều hành Công ty rà soát tất cả các khâu trong sản xuất để tiết kiệm triệt để các loại chi phí. Tăng cường công tác quản lý trong tất cả các khâu, giao trách nhiệm và phát huy vai trò chức năng của tất cả các phòng ban, các phân xưởng, sử dụng có hiệu quả cao về nguồn nhân lực và tài sản hiện có của Công ty.

All of the above mentioned difficulties increase the cost and decrease the profit of the company in 2018, which will result in 2018 profit lower than 2017. Therefore, the Supervisory Board recommends that the Board of Directors need directing the company's management to review all stages of production to save all costs. Strengthening the management in all stages, assigning responsibilities and promoting the role and function of all departments, workshops, highly effective use of human resources and existing assets of the Company.

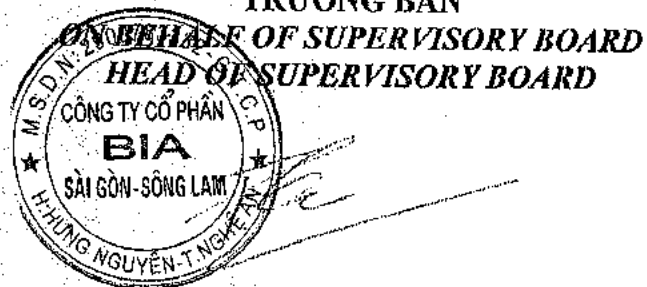
Trên đây là những nội dung báo cáo của Ban Kiểm soát xin báo cáo trước Đại hội đồng cổ đông Công ty. Ban kiểm soát rất mong nhận được sự góp ý đóng góp chân thành của các cổ đông để ban kiểm soát chúng tôi ngày càng thực hiện tốt hơn nhiệm vụ của mình trong năm tới.

The above is the contents of the report of the Supervisory Board to the General Meeting of Shareholders. The Supervisory Board would like to receive the sincere comments of our shareholders so that we can better fulfill our duties in the coming year.

Kính chúc sức khỏe toàn thể Quý vị cổ đông và kính chúc Đại hội thành công tốt đẹp.

Best wishes to all shareholders and wish the General Meeting of Shareholders a great success.

**TM. BAN KIỂM SOÁT
TRƯỞNG BAN**



Nguyễn Thanh Thủy

Số/ N^o: /2018/TT- HĐQT

Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018
 Nghe An, June 18th, 2018

TỜ TRÌNH
PROPOSAL

V/v: Phân phối lợi nhuận năm 2017
 Rev: Profit distribution in 2017

Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
 TO: GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

Căn cứ Nghị quyết số 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ ngày 15/07/2017 của Đại hội đồng Cổ đông thường niên Công ty CP Bia Sài Gòn – Sông Lam năm 2017.

Pursuant to the Resolutions No. 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ dated July 15th 2017 of the Annual General Meeting of Shareholders of Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company.

Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông Công ty thông qua kế hoạch phân phối lợi nhuận và chi trả cổ tức năm 2017 như sau:

The Board of Directors would like to submit to General Meeting of Shareholders approving the plan of profit distribution and dividend payment in 2017 as follows:

Stt / N ^o	Chỉ tiêu/ Target	ĐVT/ Units	KH 2017/ Plan 2017		TH 2017/ Performance 2017	
			Tỷ lệ Ratio	Số tiền Amount	Tỷ lệ Ratio	Số tiền Amount
1	Lợi nhuận sau thuế 2017/ Profit after tax in 2017	Đồng/ VND		28.408.485.959		48.319.630.265
2	Lợi nhuận sau thuế lũy kế đến ngày 31/12/2017 Profit after tax to 31-Dec-2017	Đồng/ VND		31.426.073.991		51.337.218.297
3	Phân phối lợi nhuận/ Profit distribution	Đồng/ VND				48.375.579.483
	• Quỹ khen thưởng phúc lợi Reward and Welfare fund	Đồng/ VND		5.841.000.000		11.375.579.439
	Quỹ khen thưởng HĐQT, BKS, BDH/ Reward fund for the Board of Directors, the Board of Supervisors, the Executive Board	Đồng/ VND		Căn cứ nghị quyết số 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ/Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ.		1.060.480.000
	Quỹ khen thưởng người quản	Đồng/		270.000.000		324.000.000

Stt /	Chỉ tiêu/ Target	ĐVT/ Units	KH 2017/ Plan 2017		TH 2017/ Performance 2017	
	<i>lý/ Reward fund for the manager</i>	VND				
	<i>Quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động/ Reward and welfare fund for labourers</i>	Đồng/ VND		5.571.000.000		9.991.099.439
	• <i>Quỹ công tác xã hội/ Social fund</i>	Đồng/ VND		1.000.000.000		1.000.000.000
	• <i>Chia cổ tức / Share dividend</i>	Đồng/ VND	6%	27.000.000.000	8%	36.000.000.000
4	<i>Lợi nhuận còn lại chưa phân phối/ Undistributed remaining profit</i>	Đồng/ VND				2.961.638.814

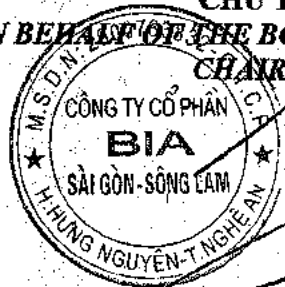
Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thông qua./

We would like to submit to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.

Nơi nhận/ Recipients

- Như trên/ *As above;*
- Lưu/ TK/ *Save at Secy*

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
 CHỦ TỊCH
 ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
 CHAIRMAN



Nguyễn Tiến Dũng

Số/ N^o: /2018/TT- HĐQT

Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018
 Nghe An, June 18th, 2018

TỜ TRÌNH
PROPOSAL

V/v: Kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018
Re: Profit distribution plan in 2018

Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
RESPECTFULLY TO: GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

- Căn cứ vào điều lệ hoạt động của Công ty CP Bia Sài Gòn Sông lam;
Pursuant to the Charter of Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company;
- Căn cứ chỉ tiêu lợi nhuận kế hoạch năm 2018, Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam trình Đại hội kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018 như sau:

Pursuant to the plan profit target in 2018, Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company would like to submit to the General Meeting of Shareholders regarding profit distribution plan in 2018, as follows:

Stt No.	Chỉ tiêu Target	ĐVT Unit	TH 2017 Performance 2017		KH 2018 Plan 2018	
			Tỷ lệ Ratio	Số tiền Amount	Tỷ lệ Ratio	Số tiền Amount
1	Lợi nhuận sau thuế Profit after tax	Đồng/ VND		48.319.630.265		29.394.243.705
2	Lợi nhuận sau thuế lũy kế đến ngày 31/12 Accumulated Profit after tax to 31-Dec	Đồng/ VND		51.337.218.297		32.355.882.519
3	Phân phối lợi nhuận/ Profit distribution	Đồng/ VND		48.375.579.483		29.206.533.128
	• Quỹ khen thưởng phúc lợi Reward and Welfare fund	Đồng/ VND		11.375.579.439		6.706.533.128
	Quỹ khen thưởng HĐQT, BKS, BĐH/ Reward fund for the Board of Directors, the Supervisory Board and the Executive Management Board	Đồng/ VND		1.060.480.000		
	Quỹ khen thưởng người quản lý Reward fund for managers	Đồng/ VND		324.000.000		270.000.000

	Quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động <i>Reward and welfare fund for Employees</i>	Đồng/ VND		9.991.099.439		6.436.533.128
	• Quỹ công tác xã hội <i>Social fund</i>	Đồng/ VND		1.000.000.000		
	• Chia cổ tức <i>Share dividend</i>	Đồng/ VND	8%	36.000.000.000	5%	22.500.000.000
4	Lợi nhuận còn lại chưa phân phối. <i>Undistributed remaining profit</i>	Đồng/ VND		2.961.638.814		3.149.349.391

Ghi chú/ Notes:

- Lợi nhuận thực hiện vượt kế hoạch sẽ trích thêm quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động là 20% phần lợi nhuận vượt nhưng không quá 03 tháng lương bình quân thực hiện của người lao động.

If the performance profit exceeds plan, the welfare funds will be added 20% of exceeded profit but not exceeding 03 months average salary.

- Lợi nhuận thực hiện sẽ còn phụ thuộc vào sản lượng giao hàng và giá mua Nguyên vật liệu trong năm 2018. Theo đó các chỉ tiêu phân phối lợi nhuận cũng có thể thay đổi theo.

Actual profits shall depend on the consumed volume and purchase prices of raw materials in 2018. Distribution of profits shall be changed accordingly.

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thông qua.

Respectfully submit to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
CHAIRMAN**

Nơi nhận/ Recipients

- Như trên/ As above;

- Lưu: TK./ Save at Secy

Nguyễn Tiến Dũng

Số/No: /2018/TT- HĐQT

Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018
Nghệ An, June 18th, 2018

TỜ TRÌNH
PROPOSAL

V/v: Quyết toán tiền lương, thù lao, tiền thưởng năm 2017 của Hội đồng quản trị,

Ban kiểm soát Công ty

Re: Accounting salaries, remuneration and bonuses in 2017
of the Board of Directors and the Supervisory Board

Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
Respectfully to: GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

- Căn cứ Thông tư số 28/2016/TT-BLĐTBXH ngày 1/9/2016 của Bộ lao động Thương binh và Xã hội;

Pursuant to the Circular No. 28/2016/TT-BLĐTBXH dated September 1st 2016 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs;

- Căn cứ Nghị quyết số 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ ngày 15/07/2017 của Đại hội đồng Cổ đông thường niên Công ty CP Bia Sài Gòn – Sông Lam năm 2016.

Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ dated July 15th 2017 of the Annual General Meeting of Shareholders of Sai Gon - Song Lam Beer JSC in 2016;

- Căn cứ kết quả sản xuất kinh doanh năm 2017 của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

Pursuant to the results on production and business in 2017 of Sai Gon - Song Lam Beer JSC;

Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua quyết toán tiền lương, thù lao năm 2017 của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát như sau:

The Board of Directors would like to submit to the General Meeting of Shareholders to approve the account of salary and remuneration in 2017 for the Board of Directors and the Supervisory Board as follows:

TT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Kế hoạch 2017 Plan in 2017	Thực hiện 2017 Performance in 2017
I	Tiền lương, tiền thưởng Salaries, bonuses			
1	Số lượng các thành viên chuyên trách Number of full-time members	Người Person	1	1
2	Quỹ tiền lương Salary fund	Đồng VND	264.000.000	372.097.879
3	Quỹ tiền thưởng	Đồng		39.988.800

TT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Kế hoạch 2017 Plan in 2017	Thực hiện 2017 Performance in 2017
	Bonus fund	VND		
II	Thù lao Remuneration			
1	Số lượng các thành viên kiêm nhiệm Number of part-time members	Người Person	7	7
2	Quỹ thù lao Remuneration fund	Đồng VND	604.800.000	725.760.000
III	Quỹ tiền thưởng HĐQT, BKS, BĐH Bonus fund of the Board of Directors, the Supervisory Board and the Executive Management Board. Theo Nghị quyết 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ ngày 15/07/2017 Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ dated July 15 th 2017		Theo Nghị quyết 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ	1.384.480.000

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thông qua./

Respectfully submit to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.

Nơi nhận/ Recipients:

- Như trên/As above;
- Lưu: TK/Save at Secy.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
ON BEHALF OF THE BOARD OF DIRECTORS
CHAIRMAN



Nguyễn Tiến Dũng

Số/No: /2018/TT- HĐQT

Nghê An, ngày 18 tháng 06 năm 2018
Nghe An, June 18th, 2018

**TỜ TRÌNH
PROPOSAL**

V/v: Kế hoạch tiền lương, thù lao, tiền thưởng năm 2018
của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát

*Re: Salary, remuneration and bonus plan in 2018
for the Board of Directors and the Supervisory Board*

**Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
Respectfully to: GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS**

Căn cứ kế hoạch hoạt động kinh doanh năm 2018 của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn Sông Lam.

Pursuant to business operation plan in 2018 of Sai Gon Song Lam Beer JSC.

Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua kế hoạch tiền lương, thù lao năm 2018 của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn Sông Lam như sau:

The Board of Directors would like to propose General Meeting of Shareholders to approve the plan of salary and remuneration in 2018 for the Board of Directors and the Supervisory Board of Sai Gon Song Lam Beer JSC as follows:

Mức lương, thù lao Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát:

Salary, Remuneration of the Board of Directors and the Supervisory Board

STT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Thực hiện 2017 Performance in 2017	Kế hoạch 2018 Plan in 2018
I	Tiền lương, tiền thưởng Salaries, bonuses			
1	Số lượng các thành viên chuyên trách Number of full-time members	Người Person	1	1
2	Quỹ tiền lương Salary fund	Đồng VND	372.097.879	264.000.000
3	Quỹ tiền thưởng Bonus fund	Đồng VND	39.988.800	
II	Thù lao Remuneration			
1	Số lượng các thành viên kiêm nhiệm	Người	7	7

STT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Thực hiện 2017 Performance in 2017	Kế hoạch 2018 Plan in 2018
	<i>Number of part-time members</i>	<i>Person</i>		
2	Quỹ thù lao <i>Remuneration fund</i>	Đồng VND	725.760.000	604.800.000

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thông qua./.

Respectfully submitted to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.

Nơi nhận/ Recipients:

- Như trên/ *As above;*
- Lưu: TK/ *Save at Secy.*



Nguyễn Tiến Dũng

**CÔNG TY CỔ PHẦN
BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM
*Sai Gon Song Lam Beer JSC***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
*Independence – Freedom – Happiness***

Số/ N^o: /2018/TTr - BKS

*Nghệ An, ngày 18 tháng 06 năm 2018
Nghệ An, June 18th, 2018*

**TỜ TRÌNH
PROPOSAL**

V/v: Lựa chọn đơn vị kiểm toán báo cáo tài chính năm 2018
Rev: Selecting company to audit financial statements 2018

Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
RESPECTFULLY TO: GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

Căn cứ Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 do Quốc hội khóa 13 nước CHXHCN Việt Nam thông qua ngày 26/11/2014;

Pursuant to Law on Enterprises No.68/2014/ QH13 adopted by the 13th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam dated November 26th 2014;

Căn cứ Điều lệ hoạt động của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

Pursuant to the Charter of Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company;

Căn cứ Thông báo số 66/2013/TB-HĐQT ngày 27/03/2013 của Tổng công ty CP Bia – Rượu – Nước Giải khát Sài Gòn về việc thực hiện các cam kết tại Hội nghị Người đại diện quản lý vốn Bia Sài Gòn./

Pursuant to the Announcement No.66/2013/TB-HĐQT dated March 27th 2013 of Saigon Beer – Alcohol – Beverage Corporation on the implementation of the commitments in SABECO Capital Management Representative Conference.

Hội đồng quản trị Công ty CP Bia Sài Gòn – Sông Lam kính trình Đại hội đồng Cổ đông thông qua việc chọn đơn vị kiểm toán Báo cáo tài chính thường niên năm 2018 của Công ty là đơn vị kiểm toán báo cáo tài chính hợp nhất của Tổng công ty cổ phần Bia – Rượu – Nước Giải khát Sài Gòn do HĐQT Tổng công ty chỉ định.

The Board of Directors of Sai Gon Song Lam Joint Stock Company would like to submit to General Meeting of Shareholders approving selection company to audit financial statements 2018 is the consolidated financial statement audit unit of SABECO, appointed by the Board of Directors.

Đối tượng kiểm toán/ *Audit object:*

Báo cáo tài chính năm 2018/ *Financial Statements in 2018.*

Phạm vi kiểm toán/ *Audit scope:*

Kiểm toán cho kỳ kế toán 2018, kết thúc tại ngày 31/12/2018.

Audit for accounting term in 2018, end on December 31st 2018.

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thông qua./

We would like to submit to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.

Nơi nhận/ Recipients

- Như trên/ *As above;*

- Lưu: TK/ *Save at Secy*

**TM. BAN KIỂM SOÁT
TRƯỞNG BAN
ON BEHALF OF THE BOARD OF SUPERVISORS
HEAD OF THE SUPERISORY BOARD**



Nguyễn Thanh Thủy

TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BIA - RƯỢU - NGK SÀI GÒN
CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM
SAIGON BEER - ALCOHOL- BEVERAGE CORPORATION
SAI GON - SONG LAM BEER JOINT STOCK COMPANY

QUY CHẾ NỘI BỘ VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY
INTERNAL REGULATIONS ON
COMPANY GOVERNANCE

Nghệ An, ngày tháng năm 2018

CHƯƠNG I: QUY ĐỊNH CHUNG

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

Article 1. Scope of Regulation and subjects of application

Phạm vi điều chỉnh /Scope:

Quy chế này quy định những nguyên tắc cơ bản về quản trị Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam, để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của cổ đông, thiết lập những chuẩn mực về hành vi, đạo đức nghề nghiệp của các thành viên Hội đồng quản trị, Ban Kiểm soát, Ban Giám đốc và các chức danh quản lý của Công ty; báo cáo và công bố thông tin.

This Regulation prescribes the basic principles of management of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company, to protect the legitimate rights and interests of shareholders, establish norms of behavior and ethics of members Board of Directors, Supervisory Board, directorate, management positions of the Company; reporting and information disclosure.

Đối tượng áp dụng bao gồm / Application subjects include:

a) Đại hội đồng cổ đông;

General Meeting of Shareholders;

b) Thành viên Hội đồng quản trị, Thành viên Ban kiểm soát, Thành viên Ban Giám đốc và tổ chức, cá nhân là người có liên quan của các đối tượng này;

Members of the Board of Directors, members of the Supervisory Board, members of the Directorate and related organizations and individuals of these subjects;

c) Tổ chức và cá nhân có quyền lợi liên quan đến Công ty;

Organizations and individuals with interests related to the Company

Điều 2. Giải thích thuật ngữ

Article 1: Interpretation of terms

Các thuật ngữ đã được định nghĩa tại Điều lệ Công ty thì mặc nhiên được hiểu và áp dụng tương tự trong Quy chế này. Các thuật ngữ được định nghĩa và từ viết tắt dưới đây sẽ có nghĩa như sau:

The terms defined in the Charter of the Company are implicitly understood and applied similarly in this Regulation. The terms defined and the acronyms below will have the following meanings:

1. "Công ty" là Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.

"Company" is Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company.

2. "Quy chế nội bộ về quản trị Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam" là hệ thống các nguyên tắc, bao gồm:

"Internal regulations on company governance of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company" is a system of principles, including:

- a) Đảm bảo cơ cấu quản trị hợp lý;
Ensure proper governance structure
 - b) Đảm bảo hiệu quả hoạt động của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát;
Ensure operational efficiency of Board of Directors, Supervisory Board;
 - c) Đảm bảo quyền lợi của cổ đông và những người có liên quan;
Ensure the interests of shareholders and related persons.
 - d) Đảm bảo đối xử công bằng giữa các cổ đông;
Ensure fair treatment between shareholders
 - e) Công khai minh bạch mọi hoạt động của công ty;
Clearly disclose all activities of the company
3. “Công ty đại chúng” là công ty cổ phần được quy định tại khoản 1 Điều 25 Luật chứng khoán.
“Public company” is a shareholding company defined in Clause 1, Article 25 of the Securities Law.
 4. “Cổ đông lớn” là cổ đông được quy định tại khoản 9 Điều 6 Luật chứng khoán.
“Major shareholders” is a shareholder defined in Clause 9, Article 6 of the Securities Law.
 5. “Người quản lý Công ty” được quy định tại khoản 18 Điều 4 Luật doanh nghiệp.
“Manager of the Company” is stipulated in Clause 18, Article 4 of the Law on Enterprises.
 6. “Người điều hành Công ty” là Giám đốc, Phó giám đốc, Kế toán trưởng và người điều hành khác theo quy định của Điều lệ công ty.
“Company Executives” is the director, deputy director, chief accountant and other executives as stipulated in the Charter of the Company.
 7. “Thành viên Hội đồng quản trị không điều hành” (sau đây gọi là thành viên không điều hành) là thành viên Hội đồng quản trị không phải là Giám đốc, Phó giám đốc, Kế toán trưởng và những người điều hành khác theo quy định của Điều lệ công ty.
“Non-Executive member of Board of Directors” (hereinafter referred to as non-executive members) being members of the Board of Directors who are not Directors, Deputy Directors, Chief accountants and other executives as stipulated in the Charter of the company.
 8. “Thành viên độc lập Hội đồng quản trị” (sau đây gọi là thành viên độc lập) là thành viên được quy định tại khoản 2 Điều 151 Luật doanh nghiệp.
“Separate members of the Board of Directors” (hereinafter referred to as Separate members) a member defined in Clause 2, Article 151 of the Law on Enterprises.
 9. “Người phụ trách quản trị công ty” là người có trách nhiệm và quyền hạn được quy định tại Điều 18 Nghị định 71/2017/NĐ-CP của Chính phủ ngày 06/06/2017.

"The person in charge of company governance" is the person responsible and authorized as stipulated in Article 18 of the Government Decree 71/2017/NĐ-CP dated June 06th, 2017.

10. "Người có liên quan" là cá nhân, tổ chức được quy định tại khoản 17 Điều 4 Luật doanh nghiệp, khoản 34 Điều 6 Luật chứng khoán.

"Related persons" are individuals and organizations defined in Clause 17, Article 4 of the Law on Enterprises, Clause 34 of Article 6 of the Law on Securities.

Điều 3. Nguyên tắc áp dụng pháp luật chuyên ngành

Article 3: Application Principle of specialized law

Trường hợp pháp luật chuyên ngành có quy định về quản trị công ty khác với quy định tại Quy chế này thì áp dụng quy định của pháp luật chuyên ngành.

In cases a specialized law contains provisions on company governance which are not in line with the provisions of this Regulation, the provisions of specialized law shall be applied.

CHƯƠNG II: CỔ ĐÔNG VÀ ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG **CHAPTER II: SHAREHOLDERS AND GENERAL MEETING OF** **SHAREHOLDERS**

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của cổ đông

Article 4. Rights and obligations of shareholders

1. Cổ đông có đầy đủ các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Điều 114, Điều 115 của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra cổ đông Công ty có các quyền sau đây:
Shareholders have full rights and obligations as stipulated in Article 114, Article 115 of the Law on Enterprises and the Charter of the company, in addition shareholders of the Company have the following rights:

a) Quyền được đối xử công bằng. Mỗi cổ phần của cùng một loại đều tạo cho cổ đông sở hữu các quyền, nghĩa vụ và lợi ích ngang nhau. Trường hợp Công ty có các loại cổ phần ưu đãi, các quyền và nghĩa vụ gắn liền với các loại cổ phần ưu đãi phải được Đại hội đồng cổ đông thông qua và công bố đầy đủ cho cổ đông;

Right to be treated fairly. Shareholder of the same type will be given the same rights, interests and obligations. In case the Company has preferential shares, the rights and obligations associated with the preferential shares must be approved and announced to shareholders by the General Meeting of Shareholders.

b) Quyền được tiếp cận đầy đủ thông tin định kỳ và thông tin bất thường do Công ty công bố theo quy định của pháp luật.

Right to Accessibility of information and abnormal information published by the Company in accordance with the law.

2. Cổ đông có quyền bảo vệ các quyền lợi hợp pháp của mình. Trường hợp quyết định của Đại hội đồng cổ đông vi phạm pháp luật hoặc Điều lệ công ty, quyết định của Hội

đồng quản trị thông qua trái với quy định của pháp luật hoặc Điều lệ công ty gây thiệt hại cho Công ty, cổ đông có quyền đề nghị hủy hoặc đình chỉ quyết định đó theo quy định của Luật doanh nghiệp.

Shareholders is entitled to protect their legitimate interests. In case the decision of the General Meeting of Shareholders violates the law or the Charter of the company, the approved decision of the Board of Directors contrary to the provisions of law or the Charter of the company causing damage to the Company, They have the right to request the cancellation or suspension of such decision in accordance with the provisions of the Law on Enterprises.

Điều 5. Trách nhiệm của cổ đông lớn

Article 5. Responsibility of major shareholders

Cổ đông lớn có nghĩa vụ của cổ đông theo quy định của Luật doanh nghiệp, Điều lệ Công ty, ngoài ra phải đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ sau:

Major shareholders have obligations of shareholders in accordance with the Law on Enterprises, the Charter of the Company, in addition shall comply to the following obligations:

1. Cổ đông lớn không được lợi dụng ưu thế của mình gây ảnh hưởng đến các quyền, lợi ích của Công ty và của các cổ đông khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;

Major shareholders are not taken advantage of their influence to the rights and interests of the Company and other shareholders in accordance with the law and the Charter of the company;

2. Cổ đông lớn có nghĩa vụ công bố thông tin theo quy định của pháp luật.

Major shareholders are obliged to disclose information in accordance with the law

Điều 6. Điều lệ công ty

Article 6: Charter of company

Điều lệ Công ty được Đại hội đồng cổ đông thông qua và không được trái với Luật doanh nghiệp, Luật chứng khoán, các quy định về quản trị công ty đối với công ty đại chúng.

The charter of the company is approved by the General Meeting of Shareholders and must not be contrary to the Law on Enterprises, the Law on Securities, the Charters on corporate governance of public companies.

Điều 7. Quy chế nội bộ về quản trị công ty

Article 7: Internal regulations on company governance

Quy chế nội bộ về quản trị công ty được Hội đồng quản trị xây dựng, trình Đại hội đồng cổ đông thông qua. Quy chế nội bộ về quản trị công ty không được trái với quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The Internal regulations on company governance shall be formulated by the Board of Directors and submitted to the General Meeting of Shareholders for approval. The

Internal regulations on corporate governance must not be contrary to the provisions of law and the charter of the company.

Điều 8. Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông

Article 8: General Meeting of Shareholders

1. Công ty xây dựng và công bố trên trang thông tin điện tử của Công ty quy định về trình tự, thủ tục triệu tập và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định của Luật doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, gồm các nội dung chính sau:

The Company shall set up and publish on Company website the Charters on the order and procedures for convening and voting at the General Meeting of Shareholders in accordance with the Law on Enterprises, the related legal documents and Charter of the company, including the following main contents:

a) Thông báo về việc chốt danh sách cổ đông có quyền dự ĐHĐCĐ;

Announcement of List of shareholders eligible to participate in the Meeting of Shareholders.

Thông báo triệu tập ĐHĐCĐ;

Announcement of the General Meeting of Shareholders;

b) Cách thức đăng ký tham dự ĐHĐCĐ;

Registration to participate the General Meeting of Shareholders;

c) Cách thức bỏ phiếu;

Voting method;

d) Cách thức kiểm phiếu, đối với những vấn đề nhạy cảm và nếu cổ đông có yêu cầu, Công ty phải chỉ định tổ chức độc lập thực hiện việc thu thập và kiểm phiếu;

The method of counting votes, for sensitive matters and if required by shareholders, the Company must appoint independent organizations to collect and count votes;

e) Thông báo kết quả kiểm phiếu;

Announce the result of vote counting

f) Cách thức phản đối kết quả kiểm phiếu;

Method of protesting against the results of vote counting

g) Cách thức phản đối quyết định của ĐHĐCĐ;

Method of protest against the decision of the General Meeting of Shareholders

h) Lập biên bản họp ĐHĐCĐ;

Prepare minutes of the General Meeting of Shareholders

i) Thông báo quyết định ĐHĐCĐ ra công chúng;

Announcing the decision of the General Meeting of Shareholders to the public

j) Các vấn đề khác;

Other issues;

2. Công ty triệu tập cuộc họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và các quy định nội bộ của công ty. Công ty phải công bố thông tin về việc lập danh sách cổ đông có quyền tham dự họp Đại hội đồng cổ đông tối thiểu 20 ngày trước ngày đăng ký cuối cùng. Công ty hướng dẫn thủ tục ủy quyền và lập giấy ủy quyền cho các cổ đông theo quy định;

The Company convenes a meeting of the General Meeting of Shareholders in accordance with the law, the charter of the company and internal regulations of the company. The company must disclose information on making the list of shareholders eligible to participate in meeting of the shareholders at least 20 days before the last registration date. The company instructs the procedures of authorization and procedures for making authorization for shareholders as prescribed;

3. Hội đồng quản trị hoặc người triệu tập cuộc họp Đại hội đồng cổ đông sắp xếp chương trình nghị sự, bố trí địa điểm, thời gian hợp lý để thảo luận và biểu quyết từng vấn đề trong chương trình họp Đại hội đồng cổ đông theo khoản 7 Điều 136 Luật doanh nghiệp;

The Board of Directors or the person who convenes the General Meeting of Shareholders shall arrange the agenda, arrange the venue and reasonable time to discuss and vote on each issue in the agenda of the General Meeting of Shareholders, pursuant to Clause 7, Article 136 of the Law on Enterprises;

4. Công ty cố gắng tối đa trong việc áp dụng các công nghệ thông tin hiện đại để cổ đông có thể tham dự và phát biểu ý kiến tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông tốt nhất, bao gồm hướng dẫn cổ đông biểu quyết thông qua họp Đại hội đồng cổ đông trực tuyến, bỏ phiếu điện tử hoặc hình thức điện tử khác theo quy định tại Điều 140 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;

The Company strives to apply modern information technology so that shareholders can participate and express their opinions at the best General Meeting of Shareholders, including guiding the shareholders to vote through online meetings, electronic voting or other electronic method as stipulated in Article 140 of the Law on Enterprises and the Charter of the company;

5. Hàng năm, Công ty tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định của Luật doanh nghiệp. Việc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên không được tổ chức dưới hình thức lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản.

Annually, the Company holds the Annual General Meeting of Shareholders in accordance with the Law on Enterprises. Annual General Meeting of Shareholders is not held in the method of collecting shareholders' opinions in writing.

6. Nội dung, trình tự, thủ tục lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản đề thông qua quyết định của Đại hội đồng cổ đông được thực hiện theo quy định tại Điều 43 Điều lệ Công ty.

The content, order and procedures for soliciting shareholders' opinions in writing to approve the decision of the General Meeting of Shareholders shall be implemented according to Article 43 of the Charter of the Company.

7. Kiểm toán viên hoặc đại diện Công ty kiểm toán độc lập có thể được mời dự họp ĐHĐCĐ thường niên để phát biểu ý kiến tại ĐHĐCĐ về các vấn đề liên quan đến Báo cáo tài chính năm trong trường hợp Báo cáo kiểm toán báo cáo tài chính năm có các khoản ngoại trừ trọng yếu.

In cases where the audit reports on annual financial statements contain important exceptions, auditors or representatives of separate auditing firms may be invited to attend the Annual General Meeting of Shareholders to express their opinions at the General Meeting of Shareholders on issues related to the Annual financial statements.

Điều 9. Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên.

Article 9. Report on activities of the Board of Directors at the Annual General Meeting of Shareholders.

Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị trình Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định tại điểm c khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra phải đảm bảo có các nội dung sau:

The Report on activities of the Board of Directors shall be submitted to the Annual General Meeting of Shareholders as stipulated in clause 2 (c) of Article 136 of the Law on Enterprises and the charter of the company, in addition have the following contents:

1. Thù lao, chi phí hoạt động và các lợi ích khác của Hội đồng quản trị và từng thành viên Hội đồng quản trị theo quy định tại khoản 3 Điều 158 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;

Remuneration, operating expenses and other benefits of the Board of Directors and each member of the Board of Directors in accordance with Clause 3, Article 158 of the Law on Enterprises and the Charter of the Company;

2. Tổng kết các cuộc họp của Hội đồng quản trị và các quyết định của Hội đồng quản trị;
Summarizing meetings and decisions of the Board of Directors;
3. Kết quả đánh giá của thành viên độc lập Hội đồng quản trị về hoạt động của Hội đồng quản trị (nếu có);

Evaluation results of the separate members of the Board of on the activities of the Board of Directors (if any);

4. Hoạt động của Phòng kiểm toán nội bộ trực thuộc Hội đồng quản trị trong trường hợp công ty đại chúng hoạt động theo mô hình quy định tại điểm b khoản 1 Điều 134 Luật doanh nghiệp;

The operation of the internal audit department under the Board of Directors in case the public company operates according to the model prescribed at Point b, Clause 1, Article 134 of the Law on Enterprises.

5. Hoạt động của các tiểu ban khác thuộc Hội đồng quản trị (nếu có);
Activities of other subcommittees of the Board of Directors (if any)
6. Kết quả giám sát đối với Giám đốc;
Monitoring results for the Director
7. Kết quả giám sát đối với người điều hành khác;
Monitoring results for other managers
8. Các kế hoạch trong tương lai.
Future plans.

Điều 10. Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên

Article 10. Report on activities of the Supervisory Board at the Annual General Meeting of Shareholders

Trường hợp công ty đại chúng hoạt động theo mô hình quy định tại điểm a khoản 1 Điều 134 Luật doanh nghiệp, Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát trình Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định tại điểm d, điểm đ khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp, ngoài ra phải đảm bảo có các nội dung sau:

In cases where public companies operate under the model prescribed at Point a, Clause 1, Article 134 of the Law on Enterprises, the Report on activities of the Supervisory Board shall be submitted to the Annual General Meeting of Shareholders in accordance with clauses d and đ of clause 2 of article 136 of the Law on Enterprises, in addition have to comply with the following contents:

1. Thù lao, chi phí hoạt động và các lợi ích khác của Ban kiểm soát và từng Kiểm soát viên theo quy định tại khoản 3 Điều 167 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;
Remuneration, operating expenses and other interests of the Supervisory Board and each supervisor as provided for in Clause 3, Article 167 of the Law on Enterprises and the Charter of the company;
2. Tổng kết các cuộc họp của Ban kiểm soát và các kết luận, kiến nghị của Ban kiểm soát;
To summarize the meetings and the conclusions and recommendations of the Supervisory Board;
3. Kết quả giám sát tình hình hoạt động và tài chính của Công ty;
Results of monitoring the operation and financial status of the company
4. Kết quả giám sát đối với Hội đồng quản trị, Giám đốc và các người điều hành doanh nghiệp khác;
Results of supervision of the Board of Directors, Director and other managers;
5. Kết quả đánh giá sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Giám đốc và các cổ đông.

CHƯƠNG III: HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VÀ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHAPTER III: BOARD OF DIRECTORS AND MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS

Điều 11. Ứng cử, đề cử thành viên Hội đồng quản trị

Article 11: Self-nominate and nominate members of the Board of Directors

1. Trường hợp đã xác định được trước ứng viên, thông tin liên quan đến các ứng viên. Hội đồng quản trị được công bố tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của công ty, để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng viên này trước khi bỏ phiếu. Ứng viên Hội đồng quản trị phải có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác và hợp lý của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ một cách trung thực, trung thành, cẩn trọng và vì lợi ích cao nhất của công ty nếu được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị. Thông tin liên quan đến ứng viên Hội đồng quản trị được công bố tối thiểu bao gồm:

In cases the candidate and the information related has been identified. The Board of Directors is announced at least 10 days before the opening date of the General Meeting of Shareholders on the company website so shareholders can find out about these candidates before voting. Candidates of the Board of Directors must have a written commitment to the truthfulness, accuracy and reasonableness of the disclosed personal information and commit to perform their duties honestly, faithfully, cautiously and for the best interests of the company if elected as a member of the Board of Directors. Information regarding candidates for the Board of Directors is published at least:

a) Họ tên, ngày, tháng, năm sinh;

Full name, date of birth; The name and day of birth of the candidate

b) Trình độ chuyên môn;

The professional qualifications

c) Quá trình công tác;

Experience working process

d) Các thông tin khác (nếu có) theo quy định tại Điều lệ công ty.

Other information (if any) as prescribed in the charter of company.

Công ty phải đảm bảo cổ đông có thể tiếp cận thông tin về các công ty mà ứng viên đang nắm giữ chức vụ thành viên Hội đồng quản trị, các chức danh quản lý khác và các lợi ích có liên quan tới công ty của ứng viên Hội đồng quản trị (nếu có).

The Company must ensure that shareholders have access to information about the companies in which the candidate holds the position of member of the Board of Directors, other management positions and related interests of the that Company (if any).

Cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu cổ phần phổ thông trong thời hạn liên tục ít nhất 06 tháng có quyền đề cử ứng viên Hội đồng quản trị theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty.

A shareholder or group of shareholders owning ordinary shares for at least 6 consecutive months may nominate candidates for the Board of Directors in accordance with the Law on Enterprises and the Charter of the Company.

2. Trường hợp số lượng ứng viên Hội đồng quản trị thông qua đề cử và ứng cử vẫn không đủ số lượng cần thiết theo quy định tại khoản 4 Điều 114 Luật doanh nghiệp, Hội đồng quản trị đương nhiệm có thể giới thiệu thêm ứng viên hoặc tổ chức đề cử theo quy định tại Điều lệ công ty và Quy chế nội bộ về quản trị công ty của Công ty. Việc Hội đồng quản trị giới thiệu thêm ứng viên phải được công bố rõ ràng trước khi Đại hội đồng cổ đông biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật.

In cases the number of candidates for the Board of Directors by way of nomination and candidature is still insufficient the number of candidates required in Clause 4, Article 114 of the Law on Enterprises, the incumbent Board of Directors may introduce additional candidates or nominate candidates as stipulated in the Charter of the Company and Internal Regulations on company governance. The introduction of new candidates must be clearly announced before the General Meeting of Shareholders elects members of the Board of Directors in accordance with the law.

3. Hội đồng quản trị quy định và hướng dẫn cụ thể cho cổ đông việc bỏ phiếu bầu thành viên Hội đồng quản trị theo phương thức dồn phiếu.

The Board of Directors shall stipulate and instruct the shareholders to vote for the members of the Board of Directors in a cumulative manner.

Điều 12. Tư cách thành viên Hội đồng quản trị

Article 12: Criteria applicable to Board of Directors members

1. Thành viên Hội đồng quản trị phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại khoản 1 Điều 151 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, không thuộc đối tượng mà pháp luật và Điều lệ Công ty cấm làm thành viên HĐQT. Thành viên Hội đồng quản trị có thể không phải là cổ đông của công ty.

A member of the Board of Directors must meet the criteria and conditions stipulated in article 151.1 of the Law on Enterprises and the charter of the company, which are not subject to the law and the Charter of the company prohibited to be a member of the Board. Members of the Board of Directors are not necessarily shareholders of the company.

2. Thành viên Hội đồng quản trị Công ty không được đồng thời là thành viên Hội đồng quản trị tại quá 05 công ty đại chúng khác.

A member of the Board of Directors must not concurrently a member of the Board of Directors at more than 05 other public companies.

3. Chủ tịch Hội đồng quản trị không được kiêm nhiệm chức danh Giám đốc. Trong trường hợp Chủ tịch HĐQT kiêm nhiệm chức danh Giám đốc thì phải được Đại hội đồng cổ đông phê duyệt.

The Chairman must not concurrently hold the director. In case the Chairman is concurrently holding the Director, must be approved by the General Meeting of Shareholders.

Điều 13. Thành phần Hội đồng quản trị

Article 13. Board of Directors members:

1. Số lượng thành viên Hội đồng quản trị của Công ty được quy định tại Khoản 1, Điều 47, Điều lệ công ty là năm (05) người. Cơ cấu Hội đồng quản trị cần đảm bảo sự cân đối giữa các thành viên có kiến thức và kinh nghiệm về pháp luật, tài chính, lĩnh vực hoạt động kinh doanh của Công ty.

The number of the Board of Directors member of the Company as stipulated in Item 1, Article 47, Charter of the company is five (05) people. The structure of the Board of Directors should ensure the balance between members who have knowledge and experience in law, finance and business fields of the Company.

2. Cơ cấu Hội đồng quản trị của Công ty cần đảm bảo sự cân đối giữa các thành viên điều hành và các thành viên không điều hành. Tối thiểu 1/3 tổng số thành viên Hội đồng quản trị phải là thành viên không điều hành.

The structure of the Board of Directors should ensure the balance between executive and non-executive members. At least 1/3 of the total number of members of the Board of Directors must be non-executive members.

3. Cơ cấu Hội đồng quản trị cần hạn chế tối đa thành viên Hội đồng quản trị kiêm nhiệm chức danh điều hành của Công ty để đảm bảo tính độc lập của Hội đồng quản trị.

The structure of the Board of Directors should minimize the number of members who are concurrently holding the executive title of the Company to ensure the independence of the Board of Directors

4. Trong trường hợp một thành viên bị mất tư cách thành viên theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty, bị cách chức, miễn nhiệm hoặc vì một lý do nào đó không thể tiếp tục làm thành viên HĐQT, HĐQT có thể bổ nhiệm người khác tạm thời làm thành viên HĐQT theo quy định tại Điều lệ công ty. Việc bầu mới thành viên HĐQT thay thế phải được thực hiện tại ĐHĐCĐ gần nhất.

In the case of a member losing his/ her membership in accordance with the provisions of law and the charter of the company, being dismissed or for some reason cannot continue to be a member of the Board of Directors, The Board of Directors may

appoint another person to be a member of the Board of Directors in accordance with the provisions of the Charter of the company. The election of new members of the Board of Directors must be done at the nearest General Meeting of Shareholders.

Điều 14. Quyền của thành viên Hội đồng quản trị

Article 14. Rights of the Board of Directors member

Thành viên Hội đồng quản trị có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật doanh nghiệp, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền được cung cấp các thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của các đơn vị trong Công ty.

Members of the Board of Directors have full rights in accordance with the Law on Enterprises, relevant laws and the Charter of the company, including the right to provide information and documents on the financial situation, business activities of the Company and the departments in the Company.

Điều 15: Trách nhiệm và nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị

Article 15. Responsibilities and obligations of the Board of Directors members

1. Thành viên HĐQT phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định tại Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, các văn bản pháp luật liên quan.

Members of the Board of Directors must fully comply with the responsibility and obligations stipulated in the Law on Enterprises, the Charter of the company and the relevant legal documents.

2. Thành viên HĐQT có trách nhiệm thực hiện các nhiệm vụ của mình một cách trung thực, cẩn trọng vì lợi ích cao nhất của cổ đông và của Công ty;

Members of the Board of Directors are responsible for carrying out their duties in an average and prudent manner in the best interest of shareholders and the Company.

3. Thành viên HĐQT có trách nhiệm tham dự đầy đủ các cuộc họp của Hội đồng quản trị và có ý kiến rõ ràng về các vấn đề được đưa ra thảo luận;

Members of the Board of Directors are responsible for attending all meetings of the Board of Directors and have clearly comments on discussed issues.

4. Thành viên HĐQT có trách nhiệm Báo cáo kịp thời và đầy đủ Hội đồng quản trị các khoản thù lao mà họ nhận được từ các công ty con, công ty liên kết và các tổ chức khác mà họ là người đại diện phần vốn góp của công ty. Các thành viên HĐQT và những người có liên quan khi thực hiện giao dịch cổ phần của Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và thực hiện công bố thông tin khi thực hiện giao dịch cổ phiếu của Công ty theo quy định của pháp luật.

Members of the Board of Directors are responsible for promptly and adequately reporting to the Board of Directors the remuneration they receive from their subsidiaries, affiliates and other organizations which they represent. Members of the Board of Directors and related persons, when conducting share transactions of the

Company, must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange and disclose information when trading shares of Company in accordance with the law

5. Thành viên Hội đồng quản trị có thể được Công ty mua bảo hiểm trách nhiệm sau khi có sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông. Bảo hiểm này không bao gồm bảo hiểm cho những trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị liên quan đến việc vi phạm pháp luật và Điều lệ công ty.

The company can buy liability insurance for members of the Board of Directors after the approval of the General Meeting of Shareholders. This insurance does not cover insurance for the responsibilities of the Board member in connection with the violation of the law and the charter of the company.

Điều 16. Trách nhiệm và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị

Article 16. Responsibilities and obligations of the Board of Directors

Hội đồng quản trị phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra Hội đồng quản trị có các trách nhiệm và nghĩa vụ sau:

The Board of Director must comply fully with the Responsibilities and obligations stipulated in the Law on Enterprises and the Charter of the company, in addition, the Board of Director has the following responsibilities and obligations:

1. Chịu trách nhiệm trước cổ đông về hoạt động của Công ty;
Be responsible to shareholders for Company operation;
2. Đối xử bình đẳng đối với tất cả cổ đông và tôn trọng lợi ích của người có quyền lợi liên quan đến Công ty;
Equal treatment for all shareholders and respect for the interests of the beneficiaries related to the Company;
3. Đảm bảo hoạt động của công ty tuân thủ các quy định của pháp luật, Điều lệ và quy định nội bộ của công ty;
Ensure that the company's operations comply with the laws, the company's Charter and Internal regulations;
4. Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm xây dựng, cập nhật và đề xuất điều chỉnh Quy chế nội bộ về quản trị Công ty và trình Đại hội đồng cổ đông thông qua theo quy định tại Điều 7 Quy chế này;
The Board of Directors is responsible for developing, updating and proposing adjustments of Internal regulations on company governance and submitting them to the General Meeting of Shareholders for approval as stipulated in Article 7 of this Regulation;
5. Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại Điều 9 Quy chế này.
Report on activities of the Board of Directors at the General Meeting of Shareholders as stipulated in Article 9 of this Regulation.

Điều 17. Hội đồng quản trị

Article 17. Board of Director Meetings

1. Hội đồng quản trị phải tổ chức họp ít nhất mỗi quý 01 lần theo trình tự được quy định tại Điều lệ công ty và nội bộ về quản trị công ty của Công ty. Việc tổ chức họp Hội đồng quản trị, chương trình họp và các tài liệu liên quan được thông báo trước cho các thành viên Hội đồng quản trị theo thời hạn quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The Board of Directors must hold a meeting at least once a quarter in accordance with the order stipulated in the company's Charter and Internal regulations on company governance of the Company. The meeting of the Board of Directors, meeting agenda and related documents are notified in advance to members of the Board of Directors within the time limit prescribed by law and the company's Charter.

2. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lập chi tiết và rõ ràng. Thư ký và các thành viên Hội đồng quản trị tham gia vào phiên họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lưu giữ theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

Minutes of the Board of Directors meetings must be detailed and clear. The secretary and members of the Governance Board who attend the meeting must sign the minutes of the meeting. Minutes of the Directors Board meeting must be archived in accordance with the law and the Charter of the Company.

3. Hàng năm, Hội đồng quản trị yêu cầu thành viên độc lập có báo cáo đánh giá về hoạt động của Hội đồng quản trị và báo cáo đánh giá này có thể được công bố tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên.

Annually, the Board of Directors requires separate members to report on the activities of the Board of Directors and this evaluation report may be announced at the Annual General Meeting of Shareholders.

Điều 18. Các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị của công ty

Article 18. Sub-committees of the Board of Directors

1. Hội đồng quản trị công ty có thể thành lập các tiểu ban hỗ trợ hoạt động của Hội đồng quản trị là tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng và các tiểu ban khác. Hội đồng quản trị cần bổ nhiệm 01 thành viên độc lập Hội đồng quản trị làm trưởng ban các tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng. Việc thành lập các tiểu ban phải được sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông.

The Board of Directors may set up subcommittees to support their activities such as Nomination Committee, remuneration and other subcommittees. The Board of Directors should appoint one separate member as the head of the sub-committee of Nomination and remuneration. The establishment of subcommittees must be approved by the General Meeting of Shareholders.

2. Trường hợp, không thành lập các tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng, Hội đồng quản trị có thể phân công thành viên độc lập Hội đồng quản trị giúp Hội đồng quản trị trong các hoạt động nhân sự, lương thưởng.

In case of non-establishment of Nomination Committee, remuneration, the Board of Directors may assign Separate members to assist the Board of Directors in Nomination and remuneration.

3. Hội đồng quản trị quy định chi tiết về việc thành lập tiểu ban, trách nhiệm của từng tiểu ban, trách nhiệm của thành viên của tiểu ban hoặc trách nhiệm của thành viên độc lập được cử phụ trách về nhân sự, lương thưởng.

The Board of Directors shall stipulate in detail the establishment of subcommittees, the responsibilities of each subcommittee, the responsibilities of subcommittee members or the responsibilities of Separate members with Nomination and remuneration duties.

Điều 19. Người phụ trách quản trị công ty

Article 19. The person in charge of company governance

1. Hội đồng quản trị của công ty niêm yết phải bổ nhiệm ít nhất 01 người làm các nhiệm vụ của Người phụ trách quản trị công ty. Người phụ trách quản trị công ty có thể kiêm nhiệm làm Thư ký công ty theo quy định tại khoản 5 Điều 152 Luật doanh nghiệp.

The Board of Directors of a listed company must appoint at least one person to perform the duties of the person in charge of company governance. The person in charge of company governance may concurrently act as the company secretary under Clause 5, Article 152 of the Law on Enterprises.

2. Người phụ trách quản trị công ty phải là người có hiểu biết về pháp luật, không được đồng thời làm việc cho công ty kiểm toán độc lập đang thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của công ty.

The person in charge of company governance must be a law knowledgeable person who cannot concurrently work for separate auditing firms who is auditing the company's financial statements.

3. Người phụ trách quản trị công ty có quyền và nghĩa vụ sau:

The person in charge of company governance has the following rights and obligations:

- a) Tư vấn Hội đồng quản trị trong việc tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định và các công việc liên quan giữa công ty và cổ đông;

To consult the Board of Directors on the organization of the General Meeting of Shareholders in accordance with Charters and related work between the company and shareholders;

- b) Chuẩn bị các cuộc họp Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Đại hội đồng cổ đông theo yêu cầu của Hội đồng quản trị hoặc Ban kiểm soát;

To prepare meetings of the Board of Directors, the Supervisory Board and the General Meeting of Shareholders at the request of the Board of Directors or the Supervisory Board;

c) Tư vấn về thủ tục của các cuộc họp;

To consult the procedures of the meetings;

d) Tham dự các cuộc họp;

Attend meetings;

e) Tư vấn thủ tục lập các nghị quyết của Hội đồng quản trị phù hợp với luật pháp;

To consult the procedures the resolution of the Board of Directors in accordance with the law;

f) Cung cấp các thông tin tài chính, bản sao biên bản họp Hội đồng quản trị và các thông tin khác cho thành viên Hội đồng quản trị và Kiểm soát viên;

Provides the financial information, the copy of the meeting minutes and other information for member of Board of Directors and Supervisor;

g) Giám sát và báo cáo Hội đồng quản trị về hoạt động công bố thông tin của công ty;

Supervise and report to the Board of Directors on disclosure of company information ;

h) Bảo mật thông tin theo các quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;

Confidentiality of information in accordance with the provisions of law and the charter of the company;

i) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

Other rights and obligations in accordance with the law and the charter of the company.

CHƯƠNG IV

THÀNH VIÊN BAN KIỂM SOÁT VÀ BAN KIỂM SOÁT

CHAPTER IV

MEMBERS OF THE SUPERVISORY BOARD AND SUPERVISORY BOARD

Điều 20. Ứng cử, đề cử Kiểm soát viên

Article 20. Election, nominating supervisor

1. Việc ứng cử, đề cử thành viên Ban kiểm soát được thực hiện tương tự quy định tại Điều 11 Quy chế này;

1. The election and nomination of members of Supervisory Board shall be conducted similar as stipulated in Article 11 of this Regulation.

2. Trường hợp số lượng các ứng viên Ban kiểm soát thông qua đề cử và ứng cử không đủ số lượng cần thiết, Ban kiểm soát đương nhiệm có thể đề cử thêm ứng viên

hoặc tổ chức đề cử. Cơ chế Ban kiểm soát đương nhiệm đề cử ứng viên Ban kiểm soát được công bố rõ ràng và được Đại hội đồng cổ đông thông qua trước khi tiến hành đề cử;

In case the number of candidate of the Supervisory Board by way of nomination and selection is insufficient, the current Supervisory Board may nominate more candidates or nominate candidates. The current Supervisory Board nominated candidates. The Supervisory Board are clearly announced and approved by the Shareholders' meeting before nomination.

3. Hội đồng quản trị quy định và hướng dẫn cụ thể cho cổ đông việc bỏ phiếu bầu thành viên Hội đồng quản trị theo phương thức dồn phiếu;

The Board of Directors shall stipulate and provide specific guidelines for shareholders to vote the members of the Board of Directors in a cumulative manner;

4. Điều 21. Kiểm soát viên

Article 21: Supervisors

1. Số lượng Kiểm soát viên là 03 người. Kiểm soát viên có thể không phải là cổ đông của công ty.

The number of supervisors is 03 persons. Supervisors are not necessarily shareholders of the company.

2. Kiểm soát viên phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại khoản 1 Điều 164 Luật doanh nghiệp, Điều lệ công ty và không thuộc các trường hợp sau:

Supervisors must satisfy the criteria and conditions prescribed in Clause 1, Article 164 of the Law on Enterprises and the company's Charter and it is not under the following cases:

a) Làm việc trong bộ phận kế toán, tài chính của Công ty;

Working in the accounting and finance department of the Company

b) Là thành viên hay nhân viên của công ty kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của Công ty trong 03 năm liền trước đó.

Being a member or an employee of an independent audit company to audit the financial statements of the Company for the previous three years.

3. Trưởng Ban kiểm soát phải là kế toán viên hoặc kiểm toán viên chuyên nghiệp và phải làm việc chuyên trách tại Công ty.

The head of the Supervisor Board must be an accountant or a professional auditor and must work full time in the company.

Điều 22. Quyền và nghĩa vụ của Kiểm soát viên

Article 22. Rights and obligations of Supervisors

1. Kiểm soát viên có các quyền theo quy định của Luật doanh nghiệp, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền tiếp cận các thông tin và tài liệu liên quan

đến tình hình hoạt động của Công ty. Thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và người điều hành doanh nghiệp khác có trách nhiệm cung cấp các thông tin kịp thời và đầy đủ theo yêu cầu của Kiểm soát viên.

Supervisors shall have the rights stipulated in the Law on Enterprises, the relevant laws and the Charter of the Company, including the right to access information and documents relating to the Company's operations. Members of the Board of Directors, directors and managers of other enterprises shall be responsible for providing and adequate information on time according to Supervisors request.

2. Kiểm soát viên có trách nhiệm tuân thủ các quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và đạo đức nghề nghiệp trong thực hiện các quyền và nghĩa vụ được giao.

Supervisor shall have to comply with the provisions of law, the company's charter and professional ethics in exercising their assigned rights and obligations.

Điều 23. Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm soát

Article 23. Rights and obligations of the Supervisory Board

Ban kiểm soát có các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Điều 165 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra Ban kiểm soát có các quyền và nghĩa vụ sau:

The Supervisory Board shall have the rights and obligations stipulated in Article 165 of the Law on Enterprises and the Charter of the Company. Besides, the Supervisory Board shall have the following rights and obligations:

i. Đề xuất và kiến nghị Đại hội đồng cổ đông phê chuẩn tổ chức kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán Báo cáo tài chính của Công ty;

Propose and recommend Shareholders' meeting to approve the independent auditing organization to audit the financial statements of the Company;

ii. Chịu trách nhiệm trước cổ đông về hoạt động giám sát của mình;

Responsible to shareholders for their supervisory activities

iii. Giám sát tình hình tài chính Công ty, tính hợp pháp trong các hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc, người quản lý khác, sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Giám đốc và cổ đông;

To supervise the financial status of the Company, the legality of activities of members of the Board of Directors, the Director, other managers, the coordination of activities between the Supervisory Board and the Board of Directors, the Director and shareholders.

iv. Trường hợp phát hiện hành vi vi phạm pháp luật hoặc vi phạm Điều lệ công ty của thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và người điều hành doanh nghiệp khác, phải thông báo bằng văn bản với Hội đồng quản trị trong vòng 48 giờ, yêu cầu người có hành vi vi phạm chấm dứt vi phạm và có giải pháp khắc phục hậu quả;

In case of detecting violations of the law or violating the charter of the company, members of the Board of Director, the director and the manager of other enterprises

must notify in writing to the Board of Director within 48 hours, requesting the violators to stop the violations and having solution to overcome the consequences.

v. Báo cáo tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại Điều 10 Quy chế này.

Report at Shareholders' Meeting in accordance with Article 10 of this Regulation.

Điều 24. Cuộc họp của Ban kiểm soát

Article 24: Meeting of the Supervisory Board

1. Ban kiểm soát phải họp ít nhất 02 lần trong một năm, số lượng thành viên tham dự họp ít nhất là 2/3 số Kiểm soát viên. Biên bản họp Ban kiểm soát được lập chi tiết và rõ ràng. Người ghi biên bản và các Kiểm soát viên tham dự họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Các biên bản họp của Ban kiểm soát phải được lưu giữ nhằm xác định trách nhiệm của từng Kiểm soát viên

Supervisory Board must meet at least twice a year and the number of attending members must be at least 2/3 of the supervisors. The minutes of the meeting of the are detailed and clear. Records and Supervisors attending the meeting must sign the minutes of the meeting. The minutes of the meetings of the Supervisory Board must be kept in order to determine the responsibilities of each supervisors.

2. Ban kiểm soát có quyền yêu cầu thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và đại diện công ty kiểm toán độc lập tham dự và trả lời các vấn đề mà các Kiểm soát viên quan tâm.

Supervisory Board shall have the right to request members of the Board of Directors, directors and representatives of independent auditing companies to attend and respond to issues that the Supervisors are interested in.

CHƯƠNG V

NGĂN NGỪA XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

CHAPTER V

PREVENT BENEFIT CONFLICT

Điều 25. Trách nhiệm trung thực và tránh các xung đột về quyền lợi của người quản lý doanh nghiệp

Article 25. Honest responsibility and avoiding conflicts of interests of managers of enterprises

1. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc và người quản lý khác phải công khai các lợi ích liên quan theo quy định của Luật doanh nghiệp và các văn bản pháp luật liên quan.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors and other managers must publicize related interests in accordance with the Law on Enterprises and relevant legal documents.

2. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, người quản lý khác và những người có liên quan của các thành viên này không được sử dụng những thông tin có được nhờ chức vụ của mình để tư lợi cá nhân hay để phục vụ lợi ích của tổ chức hoặc cá nhân khác.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these members are not used the information obtained by their position for personal gain or serving the interests of another organization or individual.

3. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc và người quản lý khác có nghĩa vụ thông báo cho Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát về các giao dịch giữa công ty, công ty con, công ty do Công ty nắm quyền kiểm soát trên 50% trở lên vốn điều lệ với chính thành viên đó hoặc với những người có liên quan của thành viên đó theo quy định của pháp luật. Đối với các giao dịch của các đối tượng nêu trên do Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận, Công ty phải thực hiện công bố thông tin về các nghị quyết này theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors and other managers are obliged to notify the Board of Directors and the Supervisory Board about transactions between the company, subsidiary company, company controlled by the Company over 50% or more of charter capital with the same member or with the relevant members of that member in accordance with the law. For transactions of the above subjects approved by the Shareholders's Meeting or the Board of Directors, the Company must disclosure of information on these resolutions in accordance with the law on disclosure of securities information.

4. Thành viên Hội đồng quản trị không được biểu quyết đối với giao dịch mang lại lợi ích cho thành viên đó hoặc người có liên quan của thành viên đó theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty.

Members of the Board of Directors shall not be entitled to vote on transactions which bring benefits to that member or its affiliated persons in accordance with the Law on Enterprises and the Charter of the Company.

5. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, người quản lý khác và những người có liên quan của các thành viên này không được sử dụng các thông tin chưa được phép công bố của Công ty hoặc tiết lộ cho người khác để thực hiện các giao dịch có liên quan.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these members shall not be used the information not yet published by the Company or disclosed to other to carry out the relevant transactions.

Điều 26. Giao dịch với người có liên quan

Article 26. Transaction with related persons

1. Khi tiến hành giao dịch với người có liên quan, Công ty phải ký kết hợp đồng bằng văn bản theo nguyên tắc bình đẳng, tự nguyện.

When carrying out transactions with related persons, the Company must sign written contracts on the principle of equality and voluntary.

2. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa những người có liên quan can thiệp vào hoạt động của Công ty và gây tổn hại cho lợi ích của Công ty thông qua việc kiểm soát các giao dịch, mua bán, giá cả hàng hóa và dịch vụ của Công ty.

The Company applies the necessary measures to prevent related persons from interfering in the Company's activities and harming the Company's interests by controlling transactions, trading and prices for goods and services of the Company.

3. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa cổ đông và những người có liên quan tiến hành các giao dịch làm thất thoát vốn, tài sản hoặc các nguồn lực khác của Công ty.

The Company applies the necessary measures to prevent shareholders and related persons from carrying out transactions causing loss of capital, assets or other resources of the Company.

Điều 27. Giao dịch với cổ đông, người quản lý doanh nghiệp và người có liên quan của các đối tượng này

Article 27. Transactions with shareholders, managers of enterprises and related persons of these subjects

1. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là cá nhân và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân.

The Company shall not be provided loans or guarantees to shareholder being individual and the related person of shareholder being individual.

2. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là tổ chức và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân, trừ trường hợp cổ đông là công ty con trong trường hợp công ty con là các công ty không có cổ phần, phần vốn góp nhà nước nắm giữ và đã thực hiện góp vốn, mua cổ phần của công ty đại chúng trước ngày 01 tháng 7 năm 2015 theo quy định tại khoản 6 Điều 16 Nghị định số 96/2015/NĐ-CP ngày 19 tháng 10 năm 2015 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật doanh nghiệp.

The Company shall not be provided loans or guarantees to shareholder being organization and the related person of that shareholder being individual, except for the case a shareholder being a subsidiary company in the case of subsidiary companies. The State does not hold any share or capital contribution from the State and has contributed capital or purchased shares of a public company before July 1, 2015 as stipulated in Clause 6, Article 16 of Decree No. 96/2015/ND-CP dated October 19th, 2015, detailing a number of articles of the Law on Enterprises.

3. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho người có liên quan của cổ đông là tổ chức, trừ các trường hợp sau đây:

The company shall not be provided loans or guarantees to related person of shareholder being organization, except in the following cases:

a) Công ty và tổ chức là người có liên quan của cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và giao dịch này phải được Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận theo quy định tại Điều lệ công ty;

The company and organization are related persons of shareholder being companies in the same group or companies operating under the company group, including parent-subsidiary companies, economic groups and this transaction must be approved by the Shareholders' Meeting or the Board of Directors in accordance with the Charter of the Company;

b) Trường hợp pháp luật có quy định khác.

In cases where the law provides otherwise.

4. Trừ trường hợp các giao dịch được Đại hội đồng cổ đông chấp thuận, Công ty không được thực hiện giao dịch sau:

Except for transactions approved by the Shareholders' Meeting, the Company shall not be implemented the following transactions:

a) Cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, các người quản lý khác và những cá nhân, tổ chức có liên quan của các đối tượng này, trừ trường hợp Công ty và tổ chức có liên quan đến cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và pháp luật chuyên ngành có quy định khác.

Granting loans or guarantees to members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related individuals and organizations of these subjects, except for the Company and related organizations are companies in the same group or companies operating under group of companies, including parent company - subsidiary company, economic groups and specialized laws with other regulations.

b) Giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch có giá trị từ 35% trở lên tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất giữa Công ty với một trong các đối tượng sau:

The transaction with total transaction value of 35% or more of the total value of assets recorded in the latest financial statement between the Company and one of the following subjects:

- Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, các người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này;

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these subjects;

– Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng vốn cổ phần phổ thông của Công ty và những người có liên quan của họ;

Shareholders, authorized representatives of shareholders owning more than 10% of the total share capital of the Company and their related persons;

– Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 159 Luật doanh nghiệp.

Enterprises related to subjects regulated in Clause 2, Article 159 of the Law on Enterprises.

5. Hội đồng quản trị chấp thuận các hợp đồng, giao dịch tại điểm b khoản 4 Điều này có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất quy định tại Điều lệ công ty.

The Board of Directors shall approve the contracts and transactions specified at Point b, Clause 4 of this Article with value at less than 35% of the total value of assets stated in the latest financial report regulated in the Charter of the Company.

Điều 28. Đảm bảo quyền hợp pháp của người có quyền lợi liên quan đến Công ty

Article 28. Ensuring the legal rights of persons with interests related to the Company

1. Công ty phải thực hiện trách nhiệm với cộng đồng và người có quyền lợi liên quan đến Công ty theo quy định của pháp luật hiện hành và Điều lệ công ty.

The Company shall be responsible to the community and to persons with interests related to the Company in accordance with the current laws and the Charter of the Company.

2. Công ty phải tuân thủ các quy định pháp luật về lao động, môi trường và xã hội.

The company must comply with the laws on labor, environment and society.

CHƯƠNG VI

BÁO CÁO VÀ CÔNG BỐ THÔNG TIN

CHAPTER VI

REPORT AND DISCLOSURE OF INFORMATION

Điều 29. Nghĩa vụ công bố thông tin

Article 29. Obligation to disclosure of information

6. Công ty có nghĩa vụ công bố đầy đủ, chính xác và kịp thời thông tin định kỳ và bất thường về tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh, tài chính và tình hình quản trị Công ty cho cổ đông và công chúng. Công ty phải công bố đầy đủ, chính xác và kịp thời các thông tin khác nếu các thông tin đó có khả năng ảnh hưởng đến giá chứng khoán và

ảnh hưởng đến quyết định của cổ đông và nhà đầu tư. Thông tin và cách thức công bố thông tin được thực hiện theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The Company is obliged to disclose fully, accurately and promptly the periodical and extraordinary information on situation of production, business, finance and company governance for shareholders and the public. The Company must disclose fully, accurately and promptly other information if the information is likely to affect the price of securities and affect the decisions of shareholders and investors. Information and method for disclosure of information shall be implemented in accordance with the provisions of law and the Charter of the Company.

7. Việc công bố thông tin được thực hiện theo những phương thức nhằm đảm bảo cổ đông và công chúng đầu tư có thể tiếp cận một cách công bằng. Ngôn từ trong công bố thông tin cần rõ ràng, dễ hiểu và tránh gây hiểu lầm cho cổ đông và công chúng đầu tư.

Disclosure of information shall be implemented in such a way as to ensure shareholders and the public investors being able to access fairly. Words in the disclosure of information should be clear and easy to understand and avoid misunderstanding for shareholders and the public investors.

Điều 30. Công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý Công ty

Article 30. Disclosure of information on the model of management organization of the Company

1. Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý và hoạt động Công ty theo quy định tại Điều 134 Luật doanh nghiệp.

The Company must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange and disclosure of information on the model for management organization and operation of the company in accordance with the Article 134 of the Law on Enterprises.

2. Trong trường hợp Công ty thay đổi mô hình hoạt động, Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin trong vòng 24 giờ kể từ khi Đại hội đồng cổ đông có quyết định thay đổi mô hình.

In the case the Company changes its operating model, the Company must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange/ Securities Exchange and information disclosed within 24 hours from the decision of the General Meeting of Shareholders to change the model.

Điều 31. Công bố thông tin về tình hình quản trị Công ty

Article 31. Disclosure of information on the Company governance

1. Công ty phải công bố thông tin về tình hình quản trị Công ty tại các kỳ Đại hội đồng cổ đông thường niên và trong Báo cáo thường niên của Công ty theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

The Company must disclosure of information on the Company's management situation at the annual general meeting of shareholders and in the annual report of the Company in accordance with the securities law on disclosure of information.

2. Công ty có nghĩa vụ báo cáo định kỳ 06 tháng và công bố thông tin về tình hình quản trị công ty theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

The Company is obliged to report biannually and publish information on company governance in accordance with the law on disclosure of information.

Điều 32. Công bố thông tin về thu nhập của Giám đốc

Article 32. Disclosure of information on the Director's incomes

Tiền lương của Giám đốc và người quản lý khác phải được thể hiện thành mục riêng trong Báo cáo tài chính hàng năm của Công ty và phải báo cáo Đại hội đồng cổ đông tại cuộc họp thường niên.

The salary of the Director and other managers must be shown separately in the Company's Annual Financial Reports and must be reported to the General Meeting of Shareholders at its annual meeting.

Điều 33. Trách nhiệm về báo cáo và công bố thông tin của thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc

Article 33. Responsibility for reporting and disclosing information of members of the Board of Directors, Supervisors and Directors

Ngoài các trách nhiệm theo quy định tại Điều 24 Quy chế này, thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc có trách nhiệm báo cáo Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát trong các trường hợp sau:

Apart from the responsibilities prescribed in the Article 24 of this Regulation, members of the Board of Directors, Supervisors and Directors shall report to the Board of Directors and the Supervisory Board in the following cases:

1. Các giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó các thành viên nêu trên là thành viên sáng lập hoặc là thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc trong thời gian 03 năm gần nhất trước thời điểm giao dịch;

Transactions between the Company and the company in which the above members are founder members or members of the Board of Directors, the Director for the last three years prior to the transaction;

2. Các giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó người có liên quan của các thành viên nêu trên là thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc hoặc cổ đông lớn.

Transactions between the Company and the Company in which related persons of the above members are members of the Board of Directors, Directors or major shareholders.

3. Các giao dịch có thể mang lại lợi ích vật chất hoặc phi vật chất đối với các thành viên nêu trên.

Transactions may provide material or non-material benefits to the mentioned members.

Điều 34. Tổ chức công bố thông tin

Article 34. Organizing disclosure of information

1. Công ty phải xây dựng và ban hành quy chế về công bố thông tin của Công ty theo quy định tại Luật chứng khoán và các văn bản hướng dẫn.

The Company shall set up and promulgate regulation on disclosure of information of the Company in accordance with the Law on Securities and its guiding documents.

2. Công ty phải có ít nhất một nhân viên công bố thông tin. Nhân viên công bố thông tin của Công ty có trách nhiệm sau:

The company must have at least one employee disclosing information. disclosure of information staffs of the Company have the following responsibilities:

1. Công bố các thông tin của Công ty với công chúng đầu tư theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;

To disclose information of the Company to the public in accordance with the provisions of law and the Charter of the Company;

2. Công khai tên, số điện thoại làm việc để cổ đông liên hệ.

To declare name and telephone number for shareholders to contact.

CHƯƠNG VII

ĐÀO TẠO VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY

CHAPTER VII

TRAINING ON COMPANY GOVERNANCE

Điều 35. Đào tạo về quản trị Công ty

Article 35. Training on company governance

Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, Thư ký công ty phải tham gia các khóa đào tạo về quản trị Công ty tại các cơ sở đào tạo được Ủy ban chứng khoán Nhà nước công nhận.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, Company's Secretary must take part in training courses on management of Company at training institutions recognized by the State Securities Commission.

CHƯƠNG VIII

TỔ CHỨC THỰC HIỆN

CHAPTER VIII

ORGANIZATION OF IMPLEMENTATION

Điều 36. Sửa đổi Quy chế nội bộ về quản trị Công ty

Article 36. Amendment of Internal regulations on company governance

Việc sửa đổi, bổ sung Quy chế này phải được Hội đồng quản trị đề xuất, trình Đại hội đồng cổ đông Công ty thông qua.

The amendment and supplementation of this Regulation must be proposed by the Board of Directors and submitted to the General Meeting of Shareholders for approval.

Điều 37. Hiệu lực của Quy chế

Article 37. Effectiveness of the Regulation

1. Quy chế này gồm 8 chương, 34 điều, được Đại hội đồng cổ đông Công ty nhất trí thông qua theo Nghị quyết số NQ/ĐHCD/2018 ngày / /2018 của Đại hội cổ đông Công ty.

This Regulation consists of 8 chapters and 34 articles, which are approved by the General Meeting of Shareholders in accordance with Resolution No. NQ/ĐHCD/2018 dated / /2018 of the General Meeting of Shareholders.

2. Quy định tại Khoản 2, Điều 12 Quy chế này có hiệu lực kể từ ngày 01/08/2019;

The provisions of Clause 2, Article 12 of this Regulation is effective from August 1st, 2019;

Quy định tại Khoản 3, Điều 12 Quy chế này hết hiệu lực kể từ ngày 01/08/2020;

The provisions of Clause 3, Article 12 of this Regulation expires from August 1st, 2020;

3. Quy chế nội bộ về quản trị Công ty này là duy nhất và chính thức của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

This Internal Regulation on Company governance is sole and official of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company;

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
ON BEHALF THE BOARD OF DIRECTORS
CHAIRMAN**

Nguyễn Tiến Dũng

